



CARTA DE AUTORIZACIÓN

CÓDIGO

AP-BIB-FO-06

VERSIÓN

1

VIGENCIA

2014

PÁGINA

1 de 1

Neiva, 23 de enero de 2023

Señores

CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

UNIVERSIDAD SURCOLOMBIANA

Ciudad

El suscrito: NELSON JAIR MULCUE COLLO, identificado con C.C. No. 76.318.666 expedida en Popayán Cauca, Autor de la tesis y/o trabajo de grado Maestría titulado: “Diseño de una estrategia pedagógica desde la educación propia para la revitalización de la lengua Nasa Yuwe en los estudiantes secundaria Sede Educativa Peñón de Tálaga, Institución Educativa Yu’ Luucx Pishau – Hijos del Agua, Resguardo Indígena Estación Tálaga. La Plata, Huila, 2022.”, presentado y aprobado en el año 2023 como requisito para optar al título de Magister en Conflicto, Territorio y Cultura; Autorizo al CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN de la Universidad Surcolombiana para que, con fines académicos, muestre al país y el exterior la producción intelectual de la Universidad Surcolombiana, a través de la visibilidad de su contenido de la siguiente manera:

- Los usuarios puedan consultar el contenido de este trabajo de grado en los sitios web que administra la Universidad, en bases de datos, repositorio digital, catálogos y en otros sitios web, redes y sistemas de información nacionales e internacionales “open access” y en las redes de información con las cuales tenga convenio la Institución.
- Permita la consulta, la reproducción y préstamo a los usuarios interesados en el contenido de este trabajo, para todos los usos que tengan finalidad académica, ya sea en formato Cd-Rom o digital desde internet, intranet, etc., y en general para cualquier formato conocido o por conocer, dentro de los términos establecidos en la Ley 23 de 1982, Ley 44 de 1993, Decisión Andina 351 de 1993, Decreto 460 de 1995 y demás normas generales sobre la materia.
- Continúo conservando los correspondientes derechos sin modificación o restricción alguna; puesto que, de acuerdo con la legislación colombiana aplicable, el presente es un acuerdo jurídico que en ningún caso conlleva la enajenación del derecho de autor y sus conexos.

De conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, “Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores”, los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables.

EL AUTOR/ESTUDIANTE:

Firma:

NELSON JAIR MULCUE COLLO

Vigilada Mineducación

La versión vigente y controlada de este documento, solo podrá ser consultada a través del sitio web Institucional [www.usco.edu.co](http://www.usco.edu.co), link Sistema Gestión de Calidad. La copia o impresión diferente a la publicada, será considerada como documento no controlado y su uso indebido no es de responsabilidad de la Universidad Surcolombiana.



**TÍTULO COMPLETO DEL TRABAJO:**

Diseño de una estrategia pedagógica desde la educación propia para la revitalización de la lengua Nasa Yuwe en los estudiantes secundaria Sede Educativa Peñón de Tálaga, Institución Educativa Yu' Luucx Pishau – “Hijos del Agua”, Resguardo Indígena Estación Tálaga. La Plata, Huila, 2022.

**AUTOR:**

Primero y Segundo Apellido	Primero y Segundo Nombre
Mulcue Collo	Nelson Jair

**DIRECTOR Y CODIRECTOR TESIS:**

Primero y Segundo Apellido	Primero y Segundo Nombre
Hilda Soledad	Pachón Farias

**ASESOR (ES):**

Primero y Segundo Apellido	Primero y Segundo Nombre
Carlos Arturo	Monje Álvarez

**PARA OPTAR AL TÍTULO DE:** Magister en Conflicto, Territorio y Cultura

**FACULTAD:** Ciencias sociales y humanas

**PROGRAMA O POSGRADO:** Maestría en Conflicto, Territorio y Cultura





DESCRIPCIÓN DE LA TESIS Y/O TRABAJOS DE GRADO

<b>CÓDIGO</b>	<b>AP-BIB-FO-07</b>	<b>VERSIÓN</b>	<b>1</b>	<b>VIGENCIA</b>	<b>2014</b>	<b>PÁGINA</b>	<b>3 de 4</b>
---------------	---------------------	----------------	----------	-----------------	-------------	---------------	---------------

La metodología usada en la investigación fue de enfoque cualitativo, donde se implementaron técnicas e instrumentos como la observación participante, el cuestionario y las mingas de pensamiento (grupos de discusión). El muestreo de la población, que fue del 100% (33) estudiantes indígenas Nasa de la secundaria.

Los resultados indicaron que la lengua se está debilitando, pues se encontró, que, de los 33 estudiantes sujetos de investigación, el 24% habla el Nasa Yuwe, un 27% no lo habla ni lo entiende y el 49% lo entiende, pero no lo habla o habla con dificultad.

En atención a estos resultados se diseñó una estrategia pedagógica y cultural para la revitalización de la lengua que involucra a la familia, la comunidad y la Sede Educativa.

**ABSTRACT:** (Máximo 250 palabras)

The weakening of indigenous languages in the world is a phenomenon that has gained special attention in recent decades. Related linguists and researchers have made efforts to identify the socio-cultural causes that have led to the decline in the number of speakers in order to create strategies to help reverse this phenomenon.

In this sense, this research proposes to identify the state of the Nasa Yuwe language, understanding the socio-cultural reasons that are weakening it, which is why a pedagogical strategy was designed, from their own education, which strengthens the revitalization of the language and cultural identity in the Nasa indigenous secondary students of the Peñón de Tálaga Educational Headquarters, Resguardo la Estación Tálaga, municipality of La Plata Huila.

The methodology used in the research was a qualitative approach, where techniques and instruments such as participant observation, the questionnaire and thought mingas (discussion groups) were implemented. Population sampling, which was 100% (33) Nasa indigenous high school students.

The results indicated that the language is weakening, because it was found that, of the 33 research students, 24% speak Nasa Yuwe, 27% do not speak or understand it and 49% understand it, but do not speak or speak with difficulty.

In response to these results, a pedagogical and cultural strategy was designed for the revitalization of the language that involves the family, the community and the Educational Headquarters.

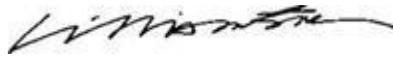


DESCRIPCIÓN DE LA TESIS Y/O TRABAJOS DE GRADO

<b>CÓDIGO</b>	<b>AP-BIB-FO-07</b>	<b>VERSIÓN</b>	<b>1</b>	<b>VIGENCIA</b>	<b>2014</b>	<b>PÁGINA</b>	<b>4 de 4</b>
---------------	---------------------	----------------	----------	-----------------	-------------	---------------	---------------

**APROBACION DE LA TESIS**

Nombre Presidente Jurado: WILLIAM FERNANDO TORRES SILVA

Firma: 

Nombre Jurado:

Firma:



**Diseño de una estrategia pedagógica desde la educación propia para la revitalización de la lengua Nasa Yuwe en los estudiantes secundaria Sede Educativa Peñón de Tálaga, Institución Educativa Yu' Luucx Pishau – “Hijos del Agua”, Resguardo Indígena Estación Tálaga. La Plata, Huila, 2022.**

Nelson Jair Mulcue Collo

Universidad Surcolombiana Facultad de Ciencias Sociales y Humanas

Maestría en Conflicto, Territorio y Cultura

Diciembre, 2022



**Diseño de una estrategia pedagógica desde la educación propia para la revitalización de la lengua Nasa Yuwe en los estudiantes secundaria Sede Educativa Peñón de Tálaga, Institución Educativa Yu' Luucx Pishau – “Hijos del Agua”, Resguardo Indígena Estación Tálaga. La Plata, Huila, 2022.**

Nelson Jair Mulcue Collo

Trabajo realizado para optar por el título de magíster en conflicto, territorio y cultura

Asesor: Carlos Arturo Monje Álvarez  
Antropólogo, Mg. en Educación y Desarrollo Comunitario y Mg. en Comunicación

Universidad Surcolombiana Facultad de Ciencias Sociales y Humanas

Maestría en Conflicto, Territorio y Cultura

Diciembre, 2022

## **DEDICATORIA**

A los espíritus de la madre tierra Ksxa'wwe'sx y Nejawewe'sx, a las Sabios Espirituales o The Walas para que continúen iluminando el pensamiento y orienten el caminar del proceso de la educación indígena de la comunidad del Resguardo de la Estación Tálaga.

A los mayores y mayoras de la comunidad, autoridades territoriales, docentes o Tejedores de Conocimiento por su preocupación y esfuerzo en mantener viva la lengua Nasa Yuwe del territorio.

A los estudiantes de secundaria de la Sede Educativa Peñón de Tálaga por contribuir con el análisis y propuestas para revitalización la lengua nasa originaria en la comunidad.

Finalmente, al profesor José Rumides Quilcue Fince quien en vida fue luchador incansable por la revitalización de la identidad cultura y en especial de la lengua Nasa Yuwe.

## AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, a los ksxa'wwe'sx quienes me permitieron la existencia y el desarrollo de este trabajo, en segundo lugar, a mi esposa e hijos, por la comprensión y apoyo durante el proceso de formación.

A los estudiantes de secundaria de la Sede Educativa Peñón de Tálaga, quienes son el futuro de la comunidad, a las semillas de vida y resistencia cultural, a los participantes y a quienes aportaron en esta investigación.

Al equipo de docentes de la Maestría, Conflicto Territorio y Cultura de la Universidad Surcolombiana y al asesor, Magister Carlos Arturo Monje Álvarez por compartir los conocimientos que contribuyeron a comprender y acercarnos a los problemas que vivimos en el territorio.

## Tabla de Contenido

INTRODUCCIÓN.....	11
1. ANTECEDENTES.....	13
2. PROBLEMA.....	14
2.1. Contexto territorial.....	14
2.2. Planteamiento del problema.....	32
2.3. Pregunta de investigación.....	36
3. JUSTIFICACIÓN.....	37
4. ESTADO DEL ARTE (Antecedentes).....	39
4.1. Antecedentes internacionales.....	39
4.2. Nacionales.....	41
4.3. Regionales.....	43
5. REFERENTE CONCEPTUAL.....	46
5.1. Lengua nativa.....	46
5.2. Cultura e identidad.....	48
5.3. Revitalización de la lengua.....	52
5.4. Educación propia.....	55
5.5. Estrategia pedagógica.....	59
6. OBJETIVOS.....	61
6.1. OBJETIVO GENERAL.....	61

6.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS .....	61
7. METODOLOGÍA .....	62
7.1. Tipo de estudio. ....	62
7.2. Población y muestra.....	64
7.3. Técnicas e instrumentos de recolección de información utilizados. ....	65
7.4. Procesamiento y análisis de la información. ....	66
8. RESULTADOS Y DISCUSIÓN.....	67
8.1. Caracterización de la población y sujetos participantes del estudio.....	67
8.2. Causas del debilitamiento del Nasa Yuwe. ....	73
8.2.1. Interrupción en la transmisión intergeneracional del Nasa Yuwe.....	74
8.2.2. Problemas con la metodología aplicada por los docentes. ....	77
8.2.3. Otras causas que generan el debilitamiento del Nasa Yuwe. ....	79
8.3. Estado de la lengua Nasa Yuwe en la comunidad. ....	80
8.4. Estrategias pedagógicas desde la educación propia. ....	82
8.4.1. Revitalización de la lengua Nasa Yuwe desde el proceso de educación propia.	82
8.4.2. Generación espacios de aprendizaje haciendo uso de medios tecnológicos. .	83
8.4.3. Generación de espacios de formación a docentes y familias. ....	83
8.4.4. Generación de espacios de formación mediante herramientas didácticas tecnológicas en un contexto de aprendizaje intercultural. ....	84

8.4.5. Restauración de la transmisión intergeneracional del Nasa Yuwe.....	84
9. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	88
10. ANEXOS.....	91
1. Cuestionario a estudiantes Nasa .....	91
2. Minga de pensamiento.....	93
3. Observación participante .....	94
Bibliografía.....	95

## Índice de figuras

Figura 1. Ruta para llegar al Resguardo Indígena Estación Tálaga. ....	155
Figura 1. Panorama del Resguardo Indígena Estación Tálaga .....	16
Figura 3. Panorama del Resguardo Indígena Estación Tálaga 2020.....	166
Figura 4. Tierras laborables y de reserva, elaboración propia fuentes Estudio Socioeconómico Jurídico y Tenencia de Tierra - ANT del Ministerio de Agricultura años 2002 y 2020. ....	177
Figura 5. Laguna Weecxa ÎK, significa laguna de la alegría, espacio ceremonial donde se realiza el ritual del Agua y Semilla.....	199
Figura 6. The Wala o Autoridad Espiritual preparando las plantas medicinales para armonización territorial.....	222
Figura 7. Ceremonia Sek Buy o recibimiento rayos del sol, año 2020. ....	233
Figura 8 . Estudiantes de primaria Sede Peñón de Tálaga, vivenciando una danza propia con el traje Nasa, año 2022. ....	233
Figura 9. Autoridad Territorial – Cabildo con sus respectivos bastones de autoridad, año 2022. ....	244
Figura 10. Figura 9. Ubicación Sede Educativas de la I.E Yu´ Luucx Pishau “Hijos del Agua”, tomada PEC, 2022.....	266
Figura 11. Sede Educativa Peñón de Tálaga, estudiantes año 2021 .....	277
Figura 12. Principios del PEC .....	30
Figura 13. Actores que intervienen en el proceso de educación propia .....	589
Figura 14. Mingas de pensamiento hablantes Nasa Yuwe .....	690
Figura 15. Minga de pensamiento hablantes pasivos .....	712
Figura 16. Minga de pensamiento no hablantes Nasa Yuwe .....	734

Figura 17. Estudiantes hablantes y no hablantes del Nasa Yuwe secundaria sede Educativa Peñón de Tálaga, Institución Educativa Yu´ Luucx Pishau – “Hijos del Agua” .....745

## Índice de tablas

Tabla 1. Distribución geográfica de las sedes pertenecientes a la I.E Yu' Luucx "Hijos del Agua"	
.....	266
Tabla 2. Objetivo 1. Estrategia pedagógica para la revitalización del Nasa Yuwe desde la educación propia .....	856
Tabla 3. Objetivos 3 y 2. Estrategia pedagógica para la revitalización de la Nasa Yuwe desde la educación propia .....	867

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación aborda el tema de la revitalización de la lengua Nasa Yuwe en la Sede Educativa Peñón de Tálaga, Institución Educativa Yu' Luucx Pishau – “Hijos del Agua”, resguardo Indígena, Estación Tálaga de La Plata Huila, esta hace especial énfasis en la problemática, desde una perspectiva colectiva, a partir del desarrollo de un autodiagnóstico y del planteamiento de una estrategia pedagógica tendiente a lograr la revitalización de la lengua propia desde los sujetos pertenecientes al estudio.

Una de las razones de este debilitamiento, se expresa principalmente en la disminución del número de personas hablantes, y del aumento de los hablantes pasivos, además de aquellos que no lo hablan ni lo entienden, debido a que existe un desplazamiento de la lengua ocasionado por el idioma español, lo cual se observa en el espacio escolar, familiar y comunitario donde se privilegia su uso.

Otro aspecto que sobresale del fenómeno y que resultó muy importante para la presente investigación, es que la comunidad reconoce el problema, expresando una voluntad colectiva en relación a la necesidad de revitalización, a partir de estrategias que tengan en cuenta sus usos y sus costumbres en relación a la lengua originaria.

Debido a lo anterior, la investigación se centró en un interés personal y comunitario, para establecer la razón que ha generado el debilitamiento del Nasa Yuwe en la comunidad y la sede educativa, esto permitió determinar las causas que han ocasionado la disminución sustancial del número de Nasa Yuwe hablantes. A partir de ello, se estructuró la propuesta pedagógica para su revitalización

Igualmente, esta se ajusta al proyecto de educación indígena propia con el fin de aportar elementos que reivindiquen el modelo educativo en el marco de los conocimientos pertinentes, involucrando en su desarrollo, un estudio de caso sustentado en el enfoque cualitativo de tipo descriptivo con algunos elementos de investigación, acción participativa y observación. Ruta que permitió una integración activa con los estudiantes de la sede educativa en la caracterización de la problemática y en el planteamiento de una alternativa de solución a la misma, en ese orden de ideas, el objetivo general del presente estudio fue diseñar una estrategia para la comprensión de los factores socioculturales que causaron su debilitamiento en estudiantes de la secundaria de la sede en mención.

Para tal efecto se tuvo en cuenta los antecedentes que motivaron esta investigación: el contexto territorial, el planteamiento del problema, la definición de la pregunta de la investigación y, por último, la justificación de la investigación.

En un segundo lugar, se desarrolló el marco teórico, abordando en primera medida las investigaciones relacionadas con el problema que se han desarrollado en los ámbitos regional, nacional e internacional, a razón de dos trabajos por cada nivel. Seguidamente, se desarrollaron las categorías conceptuales, importantes en la medida en que fundamentaron el proceso de exploración. Luego, se presentaron los objetivos del estudio, los resultados de la investigación y las conclusiones del trabajo.

## 1. ANTECEDENTES

La idea surgió como respuesta a una problemática observada en el ejercicio de la labor docente en la Sede educativa y en la comunidad tratada, pues se observó, que cada vez se hablaba menos la lengua Nasa Yuwe, dando privilegio al uso del idioma español en todos los espacios, motivo por el cual aumento del número de no hablantes de la lengua y hablantes pasivos.

Igualmente, radicó en la preocupación de la comunidad, en especial de mayores y mayores, quienes, a través de su experiencia, dieron cuenta que las nuevas generaciones, ya no hablaban la lengua propia, razón por la cual se desarrollaron acciones para el fortalecimiento de la misma tanto en el ámbito comunitario como el familiar, y en ello las autoridades tradicionales han sido y son fundamentales, pues la exigencia del abordaje de esta problemática desde estos espacios es vital.

Así mismo, nació como un instrumento para fortalecer el proyecto educativo comunitario, expresado en el área de Conocimiento, “Lengua Nasa Yuwe”; pues con el pasar del tiempo no se ha logrado darle la importancia requerida.

Por estas razones se generó el interés de investigar y comprender las causas del debilitamiento del Nasa Yuwe, buscando construir alternativas para la solución de la problemática a través de un enfoque de educación propia que desborde en lo académico, involucrando a las nuevas generaciones en el proceso su revitalización.

## 2. PROBLEMA

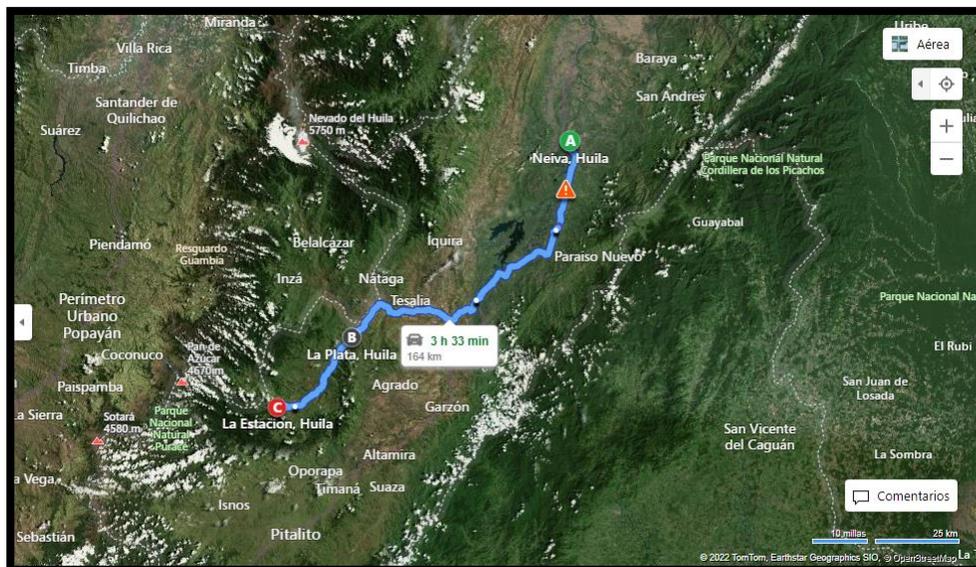
Con la finalidad de precisar la situación que orientó la presente investigación, se presenta en primera instancia, información del contexto territorial de la comunidad seleccionada, seguida por la descripción del problema y la formulación de la pregunta en la cual se sintetiza.

### 2.1.Contexto territorial.

Consiste en la información básica de la comunidad, cuyo objetivo es el estudio en relación con el territorio que ocupa de acuerdo a los procesos económicos, sociales, culturales y políticos que la tipifican.

En Colombia, según el censo el Departamento Administrativo Nacional de Estadística - DANE (2018) existen 115 pueblos indígenas con una población de 1.905.617, correspondiente al 4,4% del total de habitantes del país, de los cuales 12.194 habitan en el departamento del Huila, correspondiente al 0,6% de la población indígena de Colombia pertenecientes a los pueblos Nasa, Misak, Yanacuna, Emberá, Inga, Pijao y Tama Dujos Pérez en el municipio de La Plata Huila. La población indígena en este territorio es de 2.271 personal, pertenecientes a los pueblos Nasa y Misak.

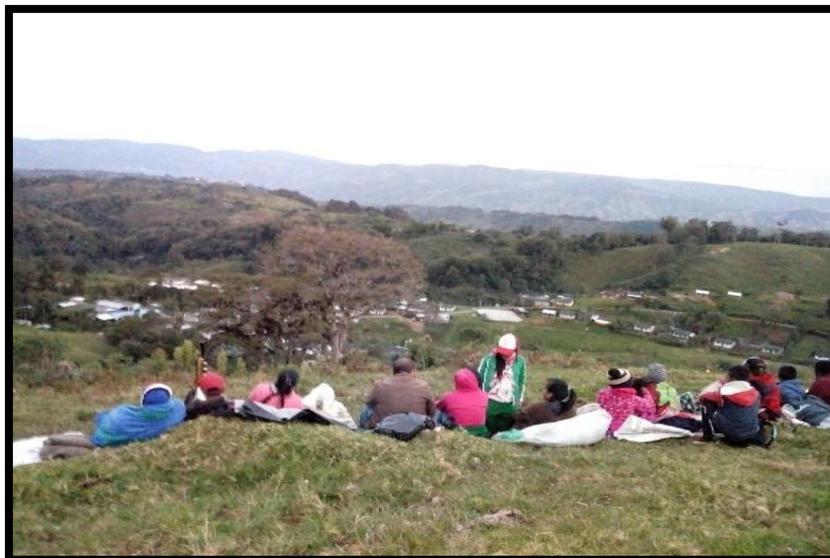
Dentro de los territorios indígenas presentes en el Departamento del Huila, se encuentra el Resguardo Indígena Estación Tálaga, el cual está integrado por población indígena Nasa.



*Figura 2. Ruta para llegar al Resguardo Indígena Estación Tálaga.*

Fuente: Goolemaps, 2022. (En línea)

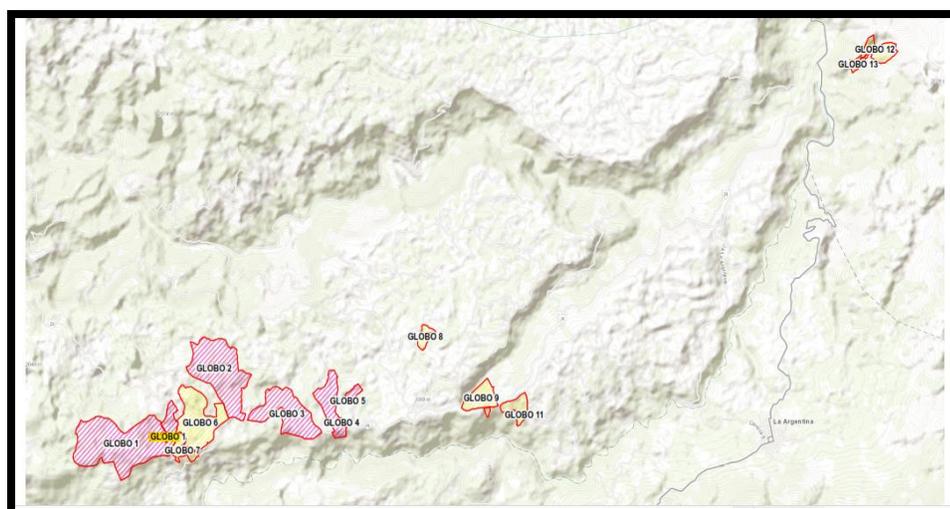
Las tierras que conforman éste resguardo Indígena, según la Agencia Nacional de Tierras (2018), se encuentra en inmediaciones de la jurisdicción del corregimiento de Belén, municipio de La Plata departamento del Huila, sobre el costado oriental de la cordillera central en los alrededores a la zona de amortiguación del Parque Nacional Natural Purace, y en la reserva Natural Privada de Meremberg, a una distancia de 173 Km de Neiva, 41,7 km del municipio de La Plata, y a 7 Kilómetros del Centro Poblado de Belén como se observa en la Figura 1, sobre la vía nacional que conduce La Plata – Belén - Santa Leticia Moscopan – Popayán Cauca con una temperatura que oscila entre 15 °C y 18 °C y una altura aproximada de 2.300 msnm”.



*Figura 3. Panorama del Resguardo Indígena Estación Tálaga 2020.*

Fuente: autor, 2020.

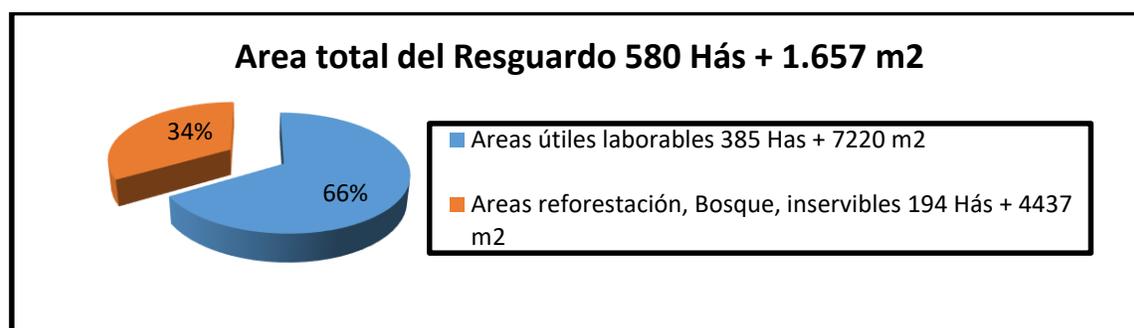
Las Tierras que constituyen el resguardo son de 580 Hás + 1.657 m<sup>2</sup>, éste está conformado por predios discontinuos a lo largo corregimiento de Belén Huila como se observa en la siguiente Figura 3, donde a los alrededores habita comunidades campesinas que habitan la región.



*Figura 3. Mapa del Resguardo Indígena Estación Tálaga 2020.*

Fuente: Estudio Socioeconómico, Jurídico y Tenencia de Tierras - ANT, 2020.

Parte de estas tierras fueron adquiridas por la Corporación Nasa Kiwe en el año 1995, entidad del Estado creada para atender a los damnificados del desastre natural, otras fueron obtenidas con recursos propios del Sistema General de Participaciones - SGP que el Estado gira a los Resguardo Indígenas, y las últimas entregadas por el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural a través de la Agencia Nacional de Tierras – ANT en el año 2017, esta última entrega, fruto de las movilizaciones o mingas indígenas en el departamento del Huila.



*Figura 4. Tierras laborables y de reserva, elaboración propia fuentes Estudio Socioeconómico Jurídico y Tenencia de Tierra - ANT del Ministerio de Agricultura años 2002 y 2020.*

Fuente: autor.

En relación a la vocación del uso de la tierra, en la Figura 3 se muestra que el 34% del territorio del resguardo corresponde a las áreas de bosques, reforestación o espacios de vida y el 66% son áreas laborables, Tierras que en su mayor parte hacen parte de suelos con vocación ambiental o de protección.

Según el censo de la comunidad (2021), en ella habitan 103 familias con un total de 439 indígenas Nasa. La comunidad ubicada, desde el año de 1995 cerca al poblado de Belén, Huila, proviene del Resguardo Indígena de Tálaga, territorio ancestral, municipio de Páez, departamento del Cauca. Estas familias fueron desplazadas por el desastre natural, sismo y avalancha del 6 de junio de 1994.

De acuerdo con la Agencia Nacional de Tierras (2018) el territorio está asentado en un sitio altamente biodiverso donde se conservan diversas especies de flora y fauna. Entre ellos se encuentran arboles madereros como el roble y el cedro, el jigüe, el cope, el aguacatillo, el pino de montaña, el lechero, el caucho, el higuerón, el Yarumo, el Chachafruto, el Cadillo, Pino de montaña, el Palo Garrocho, el Canelo, Chaquito, el Tachuelo, Palo de Hueso y el Flor amarillo o Galvis. Muchos de estos árboles fueron explotados para sacar madera y carbón de leña en el siglo pasado por colonos provenientes de Nariño en un principio, posteriormente del Tolima, Cauca y otras regiones del país. Respecto a las especies frutales silvestres se encuentran la mora, el moco o moquillo, el laurel y otros que son el alimento de la fauna silvestre. En cuanto a la fauna se encuentran algunos animales como armadillos, guaras, micos, zorros, tigrillos, conejos, puerco espines, loros, venados, osos hormigueros, cusumbo, zarigüeya, pericos, guacharacos, gallinetas, gorriones, mirlas, urracas, colibríes, toches, murciélagos, chiuacos y azulejos. Muchas de estas especies se han venido extinguiendo por la cacería y también por la expansión de la frontera agrícola como establecimiento de potreros. Hoy estas prácticas de cacería y tala de árboles en los espacios de vida o montañas están prohibidas.

A pesar de la deforestación todavía en el territorio se encuentran aproximadamente 45 lagunas, nacimientos de agua y quebradas como: La Llave, La Gaitana, La Mona y Meremberg, lugares de donde se surten de agua las familias; por esta razón la comunidad considera estos sitios de interés colectivo. Según la cosmogonía Nasa son espacios de vida o de poder, donde habitan los espíritus o "Shxaw" de la naturaleza que cuidan el territorio, por ello se hacen los pagamentos y ofrendas en estos lugares para su debida protección.



*Figura 5. Laguna Weecxa ÍK, significa laguna de la alegría, espacio ceremonial donde se realiza el ritual del Agua y Semilla.*

Fuente: autor.

En relación al aprovechamiento del recurso hídrico, el agua además de emplearse en el consumo humano y actividades de agricultura, se utiliza con fines espirituales en rituales y ceremonias propias de la cultura Nasa para armonizar y limpiar las energías negativas de los cuerpos, y los bastones de autoridad que portan los representantes de la comunidad o autoridades territoriales del cabildo.

Los espacios del territorio están distribuidos de la siguiente manera: espacios de poder o sagrados, donde habitan los espíritus protectores (montañas, lagunas, nacimientos de agua); los espacios para los cultivos, potreros, rastrojos y los espacios comunitarios o colectivos donde se encuentra el caserío, la sede educativa, casa del cabildo, y el puesto de salud.

A nivel económico, la comunidad una vez llegada al territorio, en el año 1995, empezó a establecer los “Tul”, huerta casera en español, pues es aquí donde se encuentran diversidad de cultivos como el maíz, el frijol, la papa, la cebolla, la arracacha, la mora, coles, el mexicano y el chachafruto, y en las partes más templadas la yuca, el plátano, el guineo, el café, la caña, el

zapallo, las plantas medicinales y otros cultivos de pancoger, indispensables para el autoconsumo y comercialización; sin embargo, por los procesos de erosión y acides de los suelos era difícil producirlos, razón por la cual, desde el año 2010 en adelante, muchos comuneros empezaron a utilizar los agrotóxicos para la producción agrícola y pecuaria, influenciados por personas de otros lugares del país que incentivaron la siembra de monocultivos en conjunto como el lulo, la granadilla, la gulupa y la uchuva. Escenario que conllevó a afectar más los suelos y el olvido de las prácticas y técnicas ancestrales para el trabajo de la tierra (agricultura), sobre todo en las familias jóvenes.

No obstante, todavía los mayores y mayoras (abuelos) y algunas familias conservan los cultivos propios, por ello desde la autoridad territorial Cabildo y la Institución Prestadora de Salud (IPS) de la Asociación de Autoridades Tradicionales del Consejo Regional Indígena de Huila - CRIHU y el Consejo de Sabiduría Ancestral vienen nuevamente concientizando, incentivando y promoviendo la recuperación y siembra de los cultivos propios de manera orgánica, fortaleciendo, así, la economía y el buen vivir del territorio como lo hacían los ancestros.

Con respecto a la salud, las Familias están afiliadas a la Empresa Prestadora de Salud de la Asociación Indígena del Cauca – AIC, y atendidas por la IPS - CRIHU. Entidad de salud creadas por los pueblos indígenas para el fortalecimiento del Sistema de Salud Indígena Propia e Intercultural – SISPI, que según Decreto 1953 (2104):

Es el conjunto de políticas, normas, principios, recursos, instituciones y procedimientos que se sustentan a partir de una concepción de vida colectiva, donde la sabiduría ancestral es fundamental para orientar dicho Sistema, en armonía con la madre tierra y según la cosmovisión de cada pueblo. El SISPI se

articula, coordina y complementa con el Sistema General de Seguridad Social en Salud (SGSSS), con el fin de maximizar los logros en salud de los pueblos indígenas (Ministerio del Interior de Colombia, 2014, art. 72).

En este punto lo fundamental son los conocimientos ancestrales y espirituales obtenidos de las plantas nativas, de la medicina alternativa y en un menor grado la salud occidental. En la figura 5 se observa a la autoridad tradicional haciendo el proceso para ser utilizadas en la armonización territorial.

En este sentido, el resguardo viene recuperando y fortaleciendo los saberes ancestrales en el uso de las plantas medicinales del entorno para tratar las desarmonías (enfermedades) que se presentan en el territorio, trabajando coordinadamente con pulseadores, parteras y sobanderos. Así mismo los sabios espirituales, The Walas, poseedores de el don de relacionarse con el mundo material y espiritual, son quienes armonizan o curan las enfermedades interactuando con los seres de la naturaleza. Además, ellos, orientan las cuatro ceremonias espirituales en el marco del calendario propio: (Sek buy o recibimiento de los rayos del Sol, Yu´ Usxa o Agua y Semilla, Ipx Fxixxanxi o Fuego y Piedra y Chapuck u ofrenda a los espíritus que han partido del mundo terrenal, igualmente realizan las limpiezas, las armonizaciones territoriales y de bastones con el fin de blindar y proteger el territorio de energías negativas, conocidas como el “sucio” que enferma a la comunidad.



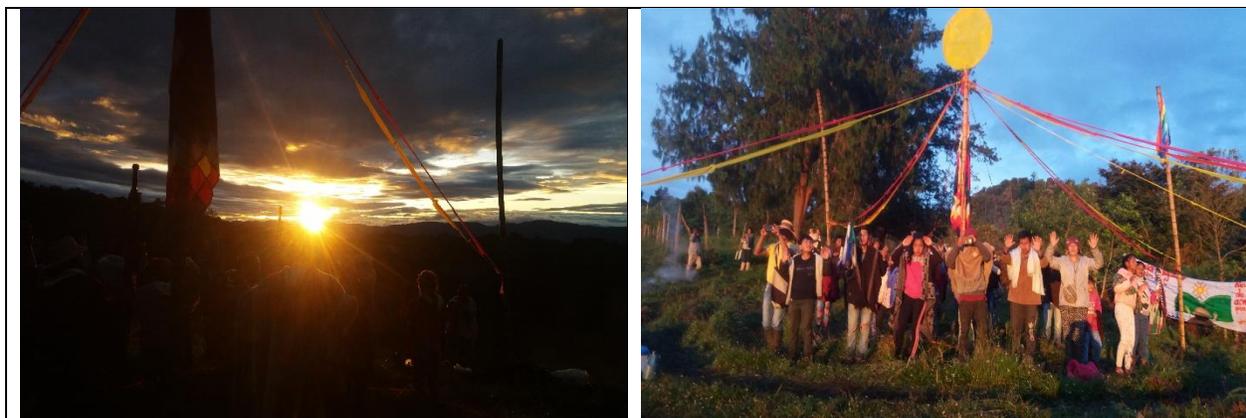
*Figura 6. The Wala o Autoridad Espiritual preparando las plantas medicinales para armonización territorial.*

Fuente: autor.

Todo lo anterior se hace en coordinación con el Tejido de Salud del resguardo, la Autoridad Territorial, los Promotores de Salud, el Consejo de Educativo y la Sede Educativa, el propósito concientizar e ir des medicalizando, es decir, evitar el consumo de pastas – droga que proporciona la medicina occidental, y motivar el uso y consumo de las plantas medicinales. Igualmente se incentiva una alimentación sana, con productos propios cultivados en los Tules y las parcelas.

Desde una perspectiva sociocultural, la recuperación y el fortalecimiento de la identidad Nasa se viene promoviendo desde el calendario propio, es decir, a partir de los conocimientos que hay en torno a los tiempos de sol y la luna vivenciados en los rituales y ceremonias ancestrales como: el Ritual del fuego y la piedra, Sek Buy o año nuevo andino (Nasa), Ritual del Agua y la semilla, y el Cxpucx, ceremonias que buscan revitalizar y sembrar la espiritualidad

Nasa como una estrategia de reafirmación cultural y territorial promovida desde la educación indígena propia en el año 2015.



*Figura 7. Ceremonia Sek Buy o recibimiento rayos del sol, año 2020.*

Fuente: Autor.

De igual forma se fortalecen las artes propias como la elaboración de los tejidos en bolsos, ruanas, sombreros, chumbes, manillas y se incentiva al uso del traje propio Nasa en los niños, jóvenes y mayores de la comunidad teniendo en cuenta el conocimiento que poseen las mayores en estas artes. Además, se motiva al aprendizaje de instrumentos como la flauta traversa y el tambor para interpretar la música propia, y vivenciar, así las danzas en los diferentes espacios culturales del entorno.



*Figura 8 . Estudiantes de primaria Sede Peñón de Tálaga, vivenciando una danza propia con el traje Nasa, año 2022.*

Fuente: autor.

En razón a la organización política, la comunidad conserva un sistema administrativo y organizativo colonial denominado *Cabildo*, institución impuesta por los españoles y apropiada por las comunidades indígenas desde los siglos pasados, según la ley 89 de 1890 aún vigente; donde se estableció como se debían organizar. El cabildo es quien administra el territorio, ejerce la autoridad y vela por el bienestar de todos en los diferentes ámbitos como es el caso de la educación, la salud propia, la justicia propia, la infraestructura, el control social, la cultura, la espiritualidad, la economía, la naturaleza y demás aspectos de la vida, donde la máxima autoridad es la comunidad quien orienta y define las políticas internas y externas.

Por la cual, los integrantes del cabildo, son elegidos en consenso por la “Nasa Wala” o asamblea comunitaria en la que participan personas a partir de los catorce años. Los elegidos deben ser los más sobresalientes y distinguidos, ganándose el reconocimiento y la confianza por el trabajo de acompañamiento a los procesos políticos y organizativos de la comunidad.



*Figura 9. Autoridad Territorial – Cabildo con sus respectivos bastones de autoridad, año 2022.*

Fuente: Autor.

La directiva del cabildo (Autoridad Territorial) está conformado por un Gobernador Principal, quien es representante legal de la comunidad, lo acompañan un Gobernador Suplente,

un Comisario, un alcalde, un Alguacil, un Tesorero, un secretario y un Fiscal cada uno con su respectivo suplente. Estos comuneros son los que portan el *bastón de chonta (Vara o palo)* de mando, que, para los Nasa, es símbolo de autoridad y respeto.

Ellos son acompañados por los Consejos locales de Educación, Salud, Cuidanderos del Territorio, Jóvenes, Deporte, Mujer, Artesanías, Medio Ambiente, Consejo de Mayores y Autoridades Espirituales quienes son los que dinamizan los procesos a nivel local.

Hoy esta estructura organizativa está en revisión, debido a que es una estructura jerárquica, vertical que no corresponde al pensamiento y la cosmovisión Nasa, y hace que los procesos políticos organizativos tengan dificultades, por ello se está discutiendo y analizando para transitar a una estructura organizativa acorde a la cultura, donde las decisiones se tomen en consenso.

Debido a todo este proceso de posicionamiento político y de visibilización de la educación indígena emprendido en el año 2004 por las comunidades del Huila, en el municipio de La Plata, éstas y las autoridades ancestrales deciden crear la primera Institución educativa Indígena llamada Yu´ Luucx Pishau "Hijos del Agua" ubicada en el Resguardo Indígena Nasa de Juan Tama – Santa Leticia, Moscopan, y de la cual harían parte 14 sedes, situadas en los resguardos del municipio de La Plata y la Argentina Huila, entre ellas, Peñón de Tálaga, más adelante se anexaría otra escuela del municipio de San Agustín Huila. La ubicación de la sede educativa se muestra en la Figura 10.

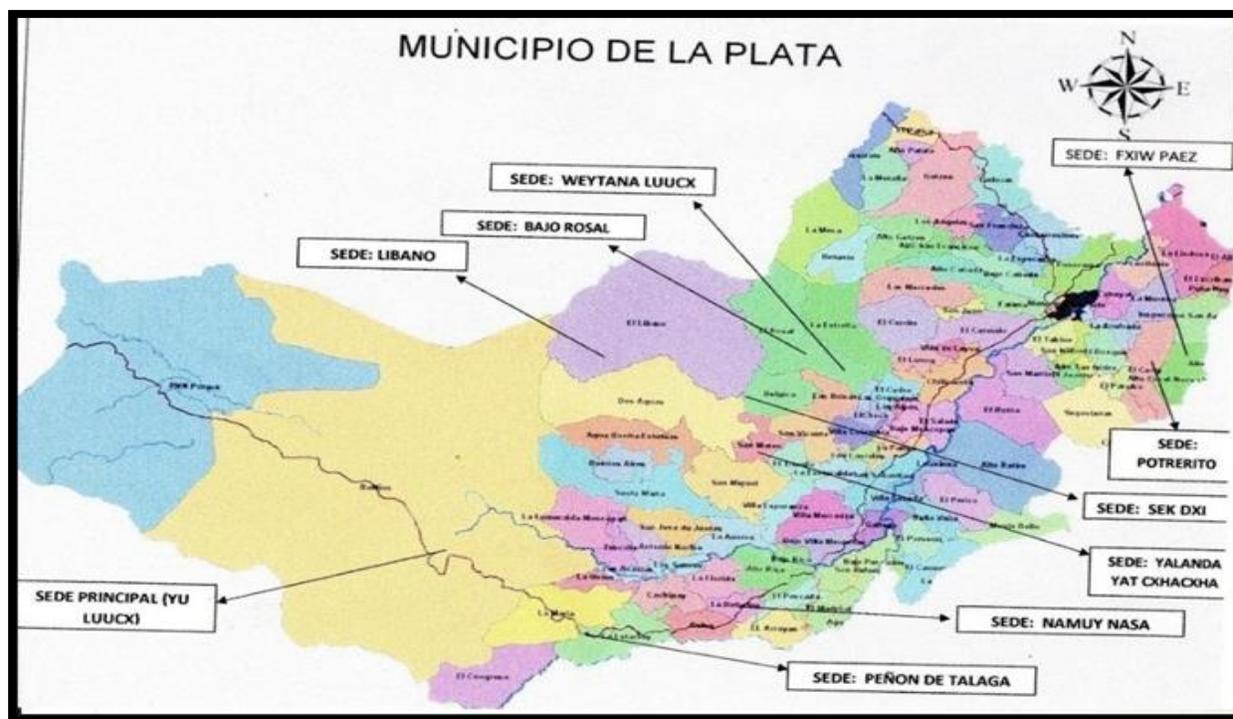


Figura 10. Ubicación Sede Educativas de la I.E Yu' Luucx Pishau "Hijos del Agua"

Fuente: Documento PEC.

En la Tabla 1 se presenta la distribución geográfica de las sedes pertenecientes a la I.E Yu' Luucx, ubicada en los diferentes territorios del municipio de La Plata, Argentina y San Agustín.

Tabla 1. Distribución geográfica de las sedes pertenecientes a la I.E Yu' Luucx "Hijos del Agua"

#	(Resguardo y/o Cabildo)	Sede	Pueblo	Municipios
1	Juan Tama	Yu' Luucx Sede principal	Nasa	La Plata
2	La Estación Tálaga	Peñón de Tálaga	Nasa	La Plata
3	Potrerito	Potrerito	Nasa	La Plata
4	Fxiw Páez	Fxiw Páez	Nasa	La Plata
5	Los Ángeles	Sek Dxi	Nasa	La Plata
6	La Gaitana	Líbano	Nasa - Misak	La Plata
		Yalanda Yath Cxhacxha	Nasa	La Plata
		Bajo Rosal	Nasa	La Plata
		Weitana Luucx	Nasa	La Plata
		La Patricia	Nasa - Misak	La Plata

7	La Reforma	Namuy Nasa	Nasa - Misak	La Plata
8	La Nueva Esperanza	La Nueva Esperanza	Nasa	La Plata
9	Pickwe Ik	Llanito	Nasa	La Argentina
		Cabuyo	Nasa	La Argentina
10	Fil Vic	Fil Vic	Nasa	San Agustín

Fuente: Autor.

La Institución Educativa en el año 2021 contaba con un total de 789 estudiantes, un (1) rector, tres (3) coordinadores pedagógicos, un (1) secretario y cuarenta y tres (43) docentes o dinamizadores en su mayoría indígenas de las etnias Nasa, Misak. Los mestizos orientaban en la Básica Secundaria y Media, matemática, español, química y física.

El proceso educativo a nivel territorial de la Sede Educativa Peñón de Tálaga data desde el año 1995. Según Guejia (2010), la escuela fue creada en dicho año por la comunidad. Desde un inicio, los profesores debían ser indígenas del territorio y, en lo posible hablantes de la lengua Nasa Yuwe, estos eran nombrados por la comunidad en asamblea general, debido a que los antiguos profesores, al momento del desastre natural, acaecido en el año de 1994 en Tierradentro Cauca, no quisieron acompañarlos al lugar de reubicación en el año 1995.



*Figura 11. Sede Educativa Peñón de Tálaga, estudiantes año 2021*

Fuente: autor.

En el 2002 por la ley 715 de 2001 la escuela fue fusionada con la Institución mestiza Villa de los Andes del centro poblado de Belén Huila, quien trabajaba un Proyecto Educativo Institucional – PEI, éste no respondía a las necesidades comunitarias y políticas de revitalización cultural que se emprendía en el territorio.

Luego, en el 2004, la escuela comunitaria del Resguardo por decisión de la comunidad paso hacer parte de la Institución Yu´ Luucx Pishau, “Hijos del Agua”, creada por decisión de las comunidades indígenas del municipio de la Plata y la Argentina Huila. Proceso que tuvo muchas dificultades debido a que el entonces jefe de Núcleo Educativo del municipio de La Plata y la secretaria de Educación Departamental, mostraba cierta resistencia a su creación. Tenían la percepción de que los indígenas no podían liderar procesos educativos territoriales argumentando que estos retrocedían la formación de los niños. Así mismo, el Nasa Yuwe, era visto como una asignatura optativa en el plan de estudio, pues no había comprensión de las políticas educativas indígenas, sin embargo, la organización y la lucha por una educación alternativa que respondiera a las necesidades de la comunidad, se fue posicionando a nivel regional y municipal.

Y ya para el año 2022, la sede contaba con 117 estudiantes, de los cuales 59 eran de la básica primaria, y 58 de la básica secundaria, en la actualidad el 86,32% son indígenas entre Nasas (86), Misaks (12), y Yanacunas (3). Distribuidos por pueblos o comunidades: Indígenas Nasa 73,5%, indígenas Misak 10,2 %, Indígenas Yanacuna 2,5% y campesinos 13,6%. El número de Tejedores o docentes que acompañan y orientan los Tejidos de conocimiento o áreas son nueve: un Indígena Yanacuna, Seis indígenas Nasas y dos mestizos.

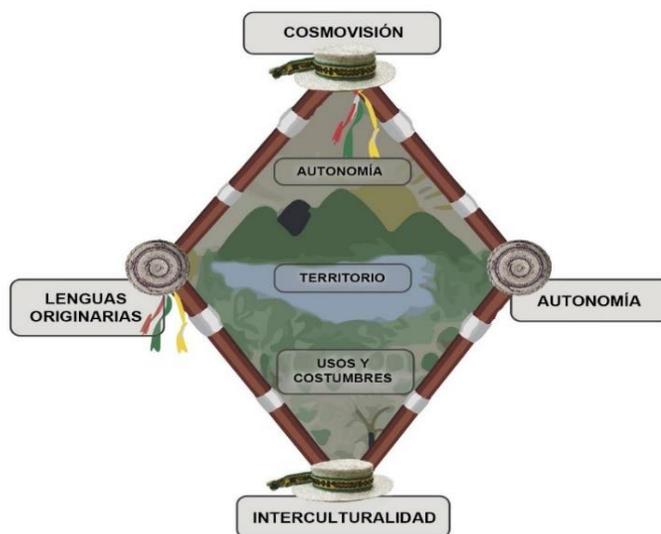
La educación que construye la comunidad viene orientada desde los conocimientos que se tejen desde el territorio, conforme al documento PEC de la Institución (2019)

Es hilar los caminos de conocimiento y sabiduría desde el territorio, una pedagogía en la vida y para la vida que inicia antes del nacimiento del niño y la niña, dónde se tejen los principios de la casa grande: La espiritualidad, el territorio, el idioma, la interculturalidad y la autonomía; en este sentido Pu'd Kiwe Wejxa' se fundamenta desde los planes de vida como ejercicio de la autonomía propia que debe contribuir a mantenernos en el espacio, es legitimado por las comunidades para la formación de niños, niñas y jóvenes con sentido de pertenencia, identidad, consientes de ser parte de Uma Kiwe o madre tierra (...). (Calambas Paya, 2022)

En ese marco, la comunidad indígena desde su autonomía busca recuperar y revitalizar los conocimientos y saberes ancestrales, retomando igualmente los conocimientos generales pertinentes para la reafirmación de la identidad cultural y la defensa del territorio en el marco del Sistema Educativo Indígena Propio – SEIP. Lo cual resulta concordante con el decreto 1593 del 2014, norma que señala que la educación indígena propia propende por la:

“...formación integral colectiva, cuya finalidad es el rescate y fortalecimiento de la identidad cultural, territorialidad y la autonomía de los pueblos indígenas, representado entre otros en los valores, lenguas nativas, saberes, conocimientos y prácticas propias y en su relación con los saberes y conocimientos interculturales y universales. (Ministerio del Interior de Colombia, 2014, art. 39)

Bajo estos lineamientos se construye día a día el Proyecto Educativo Comunitario – PEC, entendido como un proceso que aporta a dinamizar y cumplir los sueños establecidos por la comunidad en el Plan de Vida para el fortalecimiento cultural y el pervivencia como pueblos Nasa, coherente con ello, la comunidad en el documento PEC (2019,) ha establecido los principios que orientan el proceso educativo, ellos son: Territorio, Interculturalidad, Lenguas Originarias, Autonomía y Espiritualidad, cuya confluencia se expresa en la Figura 12.



*Figura 12. Principios del PEC*

Fuente: Tomado del documento PEC I.E Yu' Luucx Pishau "Hijos del Agua", pág. 12

La Espiritualidad, como la esencia del ser nasa, es la conexión armoniosa con la madre tierra, el cosmos, la naturaleza, y los demás seres; se vivencia en las ceremonias, rituales y prácticas culturales llevadas a cabo durante toda la vida.

El Territorio como un espacio donde se dan las relaciones los miembros de la comunidad con los espíritus de la naturaleza, lugar donde se vivencia la cultura, la educación, la identidad y la autonomía.

La Autonomía es el principio basado en la capacidad de pensar, tomar decisiones de acuerdo a los modos de vida de la comunidad para el buen vivir en el territorio.

La Cosmovisión es la forma como el pueblo nasa ve e interpreta el mundo material y espiritual desde la ley de origen en relación con el territorio para la convivencia armónica.

La Interculturalidad es la relación de respeto y valoración de la cultura y de las otras culturas, es decir, el aprendizaje mutuo, teniendo como camino el dialogo, sustentado en el intercambio de conocimientos y saberes sin anular o imponer los estilos de vida.

Por último, están las lenguas originarias, principal elemento de la formación de la identidad cultural, en ellas están el pensamiento, la historia, y es a través de éstas que se interioriza la cultura y se transmiten los saberes y conocimientos de una generación a otra. El idioma ayuda a interpretar, relacionar, y sentir el territorio.

Estos principios, descritos anteriormente, contribuyen hacer frente a los procesos de imposición, aculturación y apropiación de otras formas de vida que a amenazan y debilitan la cultura Nasa como la manera de vestir, las tecnologías mal utilizadas, el uso de sustancias psicoactivas, la música etc. Razón por la cual las comunidades continúan en permanente lucha en aras de fortalecer la educación indígena propia revitalizando y resignificando los elementos que hacen parte de la cultura como una estrategia política de resistencia cultural.

En ese sentido el currículo o Pu'd Kiwe Wejxia que significa “tejer el conocimiento desde el territorio”, se caracteriza por formar estudiantes de manera: vivencial, territorial, intercultural, bilingüe, espiral e investigativa.

Vivencial porque se practican los valores culturales que identifican a la cultura en los diferentes espacios como familia y comunidad. Territorial, porque el territorio es la fuente del conocimiento, en él se teje y aprende las prácticas culturales establecidas en la ley de origen. Intercultural porque en ella se establece diálogos e incorpora conocimientos y saberes de otras culturas en el marco del respeto. Bilingüe porque propende hacia la revitalización de las lenguas nativas. Espiral porque se parte de que el conocimiento no es lineal, no tiene principio ni tiene

fin, todo está relacionado, es decir, es integral, retoma del pasado para vivir el presente y proyectar el futuro. Investigativa porque busca encontrar conocimientos que están ocultos, visibilizarlos para vivenciarlos, según la revista de la Universidad Autónoma Indígena Intercultural UAIIN, *Sentires y Pensares Tejiendo Memorias* (2021), trasciende el sentido, no solo el de indagar, sino que también, implica la vivencia comunitaria y el “sentipensar” el territorio visible e invisible a partir de la espiritualidad originaria; por la tanto la formación y la educación propende el fortalecimiento cultural.

Sin embargo, a pesar de los esfuerzos por parte de algunos líderes, mayores y docentes de fortalecer el proceso de la educación indígena propia, existen amenazas del nivel externo y debilidades internas que obstruyen, generan conflicto y tensiones en el proceso de fortalecimiento cultural. Uno de ellos son los medios de comunicación y la tecnología que impone estilos de vida ajenos en los jóvenes, y a nivel interno, algunas familias que por su forma de pensar o ideologías externas no creen en la educación propia y en los procesos de fortalecimiento cultural.

## **2.2.Planteamiento del problema.**

En la actualidad en Colombia, al igual que en otros países de América Latina existe una seria amenaza en la pérdida de sus diversidades lingüísticas. En ese sentido, el Ministerio de Cultura de Colombia (2013) refiere que de las 68 lenguas nativas que se hablan en Colombia, la mitad, es decir 34, se encuentran debilitadas, toda vez que cada una es hablada por menos de 1000 personas.

Así, el tamaño demográfico en una época de intercambios intensos amenaza la sostenibilidad de las lenguas nativas. Por lo tanto, el panorama no es bueno; existen 5 lenguas prácticamente extintas: Nonuya: 3 hablantes; Carijona, cerca de 30 hablantes pasivos, la

entienden, pero no la hablan; Totoró, 4 hablantes activos, 50 hablantes pasivos; Pisamira: más o menos 25 hablantes. Otras 19 en peligro de extinción: Achagua, hitnü, andoke, bora, miraña, ocaina, cocama, nukak, yuhup, siona, coreguaje, sáliba, cofán, muinane, cabiyarí, guayabero, ette o chimila, kamëntsá y criollo de San Basilio de Palenque (Betancur, 2017).

Ahora bien, la desaparición de una lengua implica una gran pérdida en: “Diversidad cultural y lingüística, conocimiento de los ecosistemas, los sistemas de organización temporal y espacial, o las formas de comprender el mundo; con la extinción de una lengua nativa desaparece la riqueza de la humanidad.” (Universidad Nacional de Colombia, 2019).

Otras lenguas con mayor número de hablantes, como el Nasa Yuwe, idioma originario que se habla en el Resguardo Indígena de la Estación Tálaga, se han visto altamente debilitados en la última década, las cifras que presentan varios autores dan cuenta de que en la actualidad entre el 50 y el 40% de los Nasa hablan la lengua nativa. Según Urquijo (2020), se calcula que aproximadamente el 60% de la población Páez continúa utilizando su lengua materna en la cotidianidad. Por su parte, Pacho (2019), refiere que menos del 50% de los integrantes del pueblo Nasa hablan la lengua nativa. Sin embargo, no existen, hasta el momento cifra confirmadas por el Consejo Regional Indígena del Cauca sobre el número de hablantes activos y pasivos del Nasa Yuwe.

En esas condiciones, el debilitamiento y silenciamiento de las lenguas indígenas es un problema que se está presentando en los contextos del mundo, nacional y local, según la UNESCO esta situación es preocupante debido a que través de la lengua se transmiten los saberes, conocimientos y valores culturales ancestrales, además las formar de ver, comprender y relacionarse con el territorio (Ministerio de Cultura de Colombia, 2013).

Éste fenómeno de debilitamiento o silenciamiento que se prestan a nivel mundial, nacional y regional se ve reflejado en el Resguardo en mención. Así, según Calambas (2022), del total de habitantes del resguardo, apenas 42% hablan el Nasa Yuwe. Según dicha autora, la principal causa de ello es que muchos padres no enseñan la lengua nativa a sus hijos, es decir, se ha producido una interrupción en la transmisión intergeneracional. Ello también se refleja en el contexto educativo, en especial en los estudiantes indígenas de secundaria y media la Sede Educativa Peñón de Tálaga.

No obstante, en la sede se implementó un Proyecto Educativo comunitario en el marco de la educación indígena propia, orientado al fortalecimiento de los elementos de la identidad cultural Nasa y en especial de la lengua Nasa Yuwe, una apreciación preliminar muestra que la práctica de enseñanza desarrollada hasta el momento no ha surtido ningún efecto que ayude a contrarrestar el fenómeno del debilitamiento de la lengua propia. Esta situación se observa en la vida cotidiana de la comunidad, así como también en la escuela, donde encontramos que la lengua más usada es el español y esporádicamente el Nasa Yuwe. En el espacio escolar los estudiantes que hablan solo lo hacen en la clase de Nasa Yuwe, rara vez en los tiempos de descanso con los compañeros y espacios comunitarios.

Aun cuando se tiene en el Plan de Estudio el tejido “lengua originaria”, el desarrollo de clases sigue siendo tradicional, es decir, se dan clases magistrales en el aula donde se prioriza más la gramática que la oralidad, así mismo el tiempo de enseñanza es de dos horas a la semana en cada uno de los grados del bachillerato, escenario que no ha sido suficiente para alcanzar el propósito establecido en los principios el Proyecto Educativo Comunitario que tiene como principios la revitalización de la lengua Nasa Yuwe y la identidad cultural.

Para contrarrestar el problema tratado, la comunidad por mandato o norma interna definió en asamblea fortalecer la lengua Nasa Yuwe desde el mismo momento de llegada al territorio en el año 1995, para ello exigía que los docentes de la comunidad debían hablar el Nasa Yuwe o si no lo sabían debían aprenderlo, además estableció que en los dos primeros grados de la básica primaria los docentes debían ser bilingües. En la actualidad la norma sigue vigente.

De igual forma el proceso de educación propia en los territorios fue acompañado por la Asociación de Autoridades Indígenas Tradicionales, del Consejo Regional Indígena del Huila – CRIHU, organización indígena creada en el año 1999 en el departamento, y que a través del Programa de Educación y Cultura, hoy Consejo de Educación y Cultura emprendió la tarea encomendada por las comunidades y autoridades indígenas de fortalecer los procesos de educación Indígena Propia como una política para la revitalización cultural. Trabajo que en los primeros años acompañó y orientó el Programa de Educación Bilingüe e Intercultural - PEBI del Consejo Regional Indígena del Cauca, que desde el año 1971 emprendió la tarea defendida por las comunidades de recuperar la tierra y fortalecer las vivencias culturales.

En ese sentido a nivel regional para mitigar el problema de debilitamiento de las lenguas indígenas en el V Congreso del CRIHU (2017), estableció por mandato o norma el fortalecimiento de las lenguas indígenas en el Huila, decisión que fue ratificada en el VI congreso CRIHU (2021) que estableció la: “Recuperación y fortalecimiento de las lenguas en los territorios del departamento del Huila como estrategia de pervivencia cultural” (pag.5). En ese mismo congreso se planteó que desde la Consejería de Educación y Cultura en concordancia con las autoridades y comunidad educativa de los territorios se generaran estrategias pedagógicas y culturales para la revitalización de las lenguas originarias. Además, se definió, que la familia es la responsable directa de transmitir la lengua originaria.

A pesar de los esfuerzos por parte de las autoridades y comunidades a nivel regional y territorial para fortalecer el Nasa Yuwe, es poca la motivación e interés de la comunidad y los estudiantes por practicar la lengua, es decir, no se ha encontrado el posible camino o estrategia que contribuya a detener o mitigar su silenciamiento o debilitamiento. Las razones de este fenómeno son diversas, las causas sociales y culturales, internas y externas que han contribuido a la disminución de hablantes de la lengua en la comunidad y la Sede Educativa en especial de los estudiantes de la secundaria.

Así las cosas, la problemática en mención es un tema de atención urgente, dado que para el pueblo Nasa es vital su conservación, y el uso cotidiano de la oralidad en los estudiantes.

### **2.3.Pregunta de investigación**

Con base en los elementos evidenciados en el acápite anterior, que dan cuenta de un debilitamiento del Nasa Yuwe en este Resguardo Indígena, se postula la siguiente pregunta de investigación:

¿Qué estrategia pedagógica diseñar e implementar que promueva la revitalización de la lengua Nasa Yuwe desde de la educación propia en los estudiantes secundaria Sede Educativa Peñón de Tálaga en La Plata, Huila?

### 3. JUSTIFICACIÓN

El fortalecimiento de la cultura, en especial de la lengua es primordial, ya que es un valor esencial del ser Nasa, pues permite entender y comprender el mundo, relacionarse de manera armónica con las demás personas y el territorio. El uso y el conocimiento de la lengua y la oralidad resulta de gran importancia para la consolidación de la identidad cultural en los niños y jóvenes, ya que a través de ella se enseña y aprende la cultura y los valores de un pueblo (UNESCO,2003).

Entonces este proyecto de investigación e implementación es pertinente debido a que contribuye a la revitalización del Nasa Yuwe en jóvenes y niños de la secundaria, a través de una estrategia pedagógica desde los procesos propios con el objetivo de contribuir a su promoción, conservación y uso, pues el solo hecho de enseñarlo de manera magistral en un tiempo de dos horas semanales, no ha sido el suficiente y no ha producido los resultados que pretenden los mayores, mayoras y comunidad, aunado a los propósitos establecidos en el PEC, la educación propia y el Sistema de Educación Indígena Propia - SEIP

Entendiendo que la educación indígena es el fundamento, la razón de ser, y el fortalecimiento de la identidad cultural, entre ellas la lengua, la idea es generar alternativas de solución a las problemáticas que se presentan en la comunidad, por ello es pertinente encontrar el camino para contrarrestarlas, revertir o atenuar el debilitamiento y silenciamiento de la lengua Nasa Yuwe en los niños y jóvenes de la secundaria, beneficiarios directos de esta investigación y de manera indirecta la comunidad.

Finalmente, esta investigación será un insumo para tener en cuenta en otros contextos indígenas del municipio y el departamento para hacer frente a la problemática de debilitamiento de la lengua originaria.

## **4. ESTADO DEL ARTE (Antecedentes)**

En este acápite se presentan las investigaciones más recientes en las que se tratan los temas de la revitalización, fortalecimiento y preservación del Nasa Yuwe y las herramientas pedagógicas empleadas para su implementación.

### **4.1. Antecedentes internacionales**

A nivel internacional han sido desarrolladas varias investigaciones orientadas a trabajar el tema de la revitalización y la trasmisión de las lenguas nativas, de las cuales se trae a colación aquellas que están relacionadas en mayor medida al presente análisis. Se hizo énfasis en la búsqueda de trabajos realizados en comunidades indígenas que presentan amenazas a la existencia de su lengua propia. Así mismo, se hace énfasis en la revitalización de la lengua a partir de procesos en espacios familiares como comunitarios de las poblaciones intervenidas.

En ese orden de ideas, como primera medida, se destaca la investigación elaborada por Vergara (2016) denominada “Aprender lenguas indígenas hoy en día: el caso del mapudungun en Santiago de Chile; entre revitalización, enseñanza/aprendizaje y transmisión familiar”, cuyo propósito principal consistió en “aportar algunos elementos de reflexión en torno a las iniciativas de enseñanza/aprendizaje del mapudungun observadas a lo largo de una investigación etnográfica de larga duración.” (pág. 1).

Esto resulta interesante, pues desde la experiencia del mapudungun se pone en evidencia que los lenguajes nativos en el mundo pierden progresivamente espacios de trasmisión intergeneracional, situación que sin lugar a dudas impone el asunto de la revitalización para

evitar su desaparición, entendida como el conjunto de acciones necesarias para lograr la dinamización del uso de la lengua en riesgo de extinción (Vergara, 2016).

En segundo lugar, los planteamientos de Vergara (2016) ponen en evidencia el fenómeno al que se enfrentan constantemente las lenguas indígenas en Latinoamérica: “(...) entre lo rural y lo urbano, la tradición y la modernidad, la recuperación y la renovación tanto en términos culturales como lexicales.” (Vergara, 2016, pág. 3).

En tercer lugar, dicha investigación da cuenta de que no resulta adecuado aplicar a las lenguas indígenas, y los dispositivos de transferencia de las lenguas mayoritarias. Para Vergara (2016) los instrumentos didácticos para la revitalización de una lengua minoritaria deben tener en cuenta las especificidades lingüísticas de los pueblos indígenas, privilegiando siempre los escenarios informales de transmisión del conocimiento, en los ámbitos familiares y comunitarios.

Por último, cabe mencionar que el aporte principal de dicha investigación está en el muestreo de la revitalización de un lenguaje propio que envuelve una complejidad didáctica, que desborda los mecanismos de enseñanza formal, pasando al plano motivacional. En dicho proceso, se generan patrones que no responden a los dispositivos estandarizados de las lenguas mayoritarias. Así. “La búsqueda de otros espacios, formales e informales, a través de los cuales se pueda valorizar la transmisión familiar y el intercambio intergeneracional permite reflexionar en nuevas perspectivas a la hora de enseñar/aprender las lenguas minoritarias en la actualidad.” (Vergara, 2016, pág. 10).

En el ámbito internacional, se destaca, igualmente, la investigación desarrollada por Quichimbo (2022) titulada “Revitalización de lenguas nativas: reflexiones a partir de las narraciones de algunos docentes interculturales bilingües”. Este artículo postula un análisis de la

importancia de la revitalización de la lengua nativa de los pueblos y las nacionalidades del Ecuador. El trabajo se centra en la identificación de las diversas estrategias educativas que ponen en práctica los docentes interculturales bilingües en el aula. Para tal efecto, se lleva a cabo un enfoque cualitativo hermenéutico haciendo uso de los métodos auto etnográficos y biográfico-narrativos. La investigación da cuenta que la principal problemática es la pérdida de la diversidad lingüística.

Ahora bien, a partir del análisis de las experiencias de los trabajos de sistematización de prácticas, efectuados por los participantes del programa de profesionalización docente de la Universidad de Cuenca Quichimbo (2022) hace énfasis en que la revitalización opera de mejor manera cuando se recogen en los planes de estudio los saberes y los conocimientos locales asociados a los pueblos y las nacionalidades del país, rompiéndose de esa manera con los enfoques hegemónicos que han conducido a la actual crisis de pérdida de la diversidad lingüística.

#### **4.2.Nacionales**

En el ámbito nacional, sobresalen varias investigaciones relacionadas con el presente trabajo, dentro de las cuales se han trabajado el fortalecimiento, la recuperación y revitalización de lenguas ancestrales. En esa dirección, en primer lugar, se menciona la investigación desarrollada por Bambague & Quintero (2020) llamada JA'DA. YUHA'YATH, diseño de estrategia didáctica para la enseñanza del Nasa Yuwe en la sede educativa Nasa dxi'kh del Resguardo Kwe'Sx Kiwe Nasa de Jamundí en el Valle del Cauca. Cuyo objetivo general fue "Diseñar una estrategia educativa a través de las prácticas culturales propias nasas para la enseñanza de la nasa yuwe en la institución educativa Nasa Dxi'kh en el Resguardo Kwe'sx

Kiwe Nasa ubicado en Jamundí, Valle del Cauca”. Para tal efecto, se emplea una metodología de enfoque cualitativo consistente en el uso etnografía colaborativa.

El aporte significativo de esta investigación muestra que la formación que se imparte desde el Estado está ligada a procesos de aculturación, por cuanto se incluye una mezcla de saberes ancestrales y saberes occidentales hegemónicos, las cuales la comunidad no reconoce. De esa manera, la investigación evidencia la necesidad de privilegiar las formas propias de transmisión del lenguaje, centrada en los contextos comunitarios y familiares con fundamento en las practicas ancestrales, debiendo el Estado integrarlas a los planes de estudio como forma de revitalización.

Desde el ámbito nacional, también se resalta la investigación de Ospina (2015) denominada “Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia. Reflexiones para el camino” Cuyo objetivo general fue contribuir a la divulgación de la situación de las lenguas nativas en Colombia, así como aportar en la reflexión sobre aspectos relacionados con tal realidad y estrategias susceptibles de ser empleadas en procesos de subsistencia y revitalización de lenguas nativas.

Como elementos más relevantes se resaltan: por un lado, pone en evidencia que los mejores resultados de los procesos de revitalización de las lenguas se dan cuando se desarrollan autodiagnósticos que permiten estar al tanto con mayor profundidad de la realidad sociolingüística de los pueblos nativos que habitan en Colombia. Se trata de “(...) conocer a fondo las políticas y prácticas lingüísticas explícitas e implícitas de los pueblos nativos del país.” (Ospina, 2015, pág. 42)

De otro lado, la investigación muestra que se debe hacer énfasis en la transmisión intergeneracional en las familias y las comunidades, lo cual debe hacerse desde el ámbito educativo, por lo que resulta necesaria la preparación de instructores en distintos niveles en conocimientos de lingüística, pedagogía y didáctica de lenguas, de tal manera que sean “(...) capaces de enfrentar las situaciones de bi/multilingüismo, hábiles en el manejo de métodos de enseñanza y producción de materiales efectivos para la instrucción de y en lenguas, y que contemplen la oralidad y la literacidad como complementarias.” (Ospina Bozzi, 2015)

### **4.3.Regionales**

La primera investigación regional que se trae a colación es un trabajo de grado en la modalidad de Monografía para optar por el título de Licenciatura en Pedagogía Comunitaria, elaborada por Saúl Camayo Yunda (2014) para ser presentada en la Universidad Autónoma Indígena Intercultural – UAIIN como requisito parcial de grado. Este trabajo fue realizado en la comunidad indígena nasa de Jebalá, municipio de Totoró Cauca, concretamente en su centro educativo.

El objetivo del mismo consistió en desarrollar elementos pedagógicos y metodológicos que permitieron fortalecer los conocimientos y saberes en la lengua nasa. Para tal efecto, el autor desarrolló un enfoque cualitativo, concretamente la investigación acción participativa IAP, metodología que se enfoca en las comunidades, buscando cambiar las condiciones de las mismas a través de la participación y la acción. En ese ámbito se desarrollaron actividades con los estudiantes del quinto grado del Centro Educativa Jebalá, los padres de familia, autoridades, docentes comunitarios y mayores, concretamente visitas a las familias, “(...) reuniones, asambleas, mingas y rituales, espacios de observación y de análisis, entrevistas a mayores, niños

y mujeres; se observó sitios de concentraciones religiosas, misas, cultos y mingas para detectar la interferencia del español en el Nasa Yuwe.” (Camayo, 2014, pág. 76)

El resultado sobresaliente de esta investigación, da cuenta que existe un debilitamiento del idioma Nasa, expresado en una de purificación de la lengua en diversos aspectos. En los jóvenes se manifiesta a través de la falta de interés en hablar la lengua y en mezclas constantes. A ello contribuye: la emigración a las grandes ciudades y la influencia de los medios de comunicación.

Para Camayo (2014) la revitalización y el fortalecimiento de la lengua pasa por la estructuración de estrategias pedagógicas dirigidas a los niños, a fin de orientarlos hacia el uso del idioma Nasa Yuwe como: “elaborar cartillas en nasa, crear juegos, rondas, cuentos, historias (...)” (Camayo, 2014, pág. 87), etc.

Como segunda investigación, se rescata el trabajo desarrollado por Yaneth Maritza Pacho Hurtado (2019) denominado “Revitalización de la lengua Nasa Yuwe mediante estrategias lúdico-pedagógicas en el resguardo indígena Nasa de Tóez, Caloto, Cauca”. El objetivo de la autora consistió en implementar estrategias comunitarias de revitalización lingüística que contribuyan a la lengua ancestral de la comunidad Nasa de Tóez. Para ello, Pacho (2019) toma elementos del enfoque cualitativo, específicamente de la Investigación Acción Participante: desarrollando observación directa, entrevistas a los miembros de las familias y comunidad en general. A partir de tales instrumentos la autora hace un diagnóstico del lenguaje Nasa Yuwe en el Resguardo de Tóez, encontrando que se presenta una disminución importante en el uso de la lengua propia. Con base en las problemáticas identificadas, respecto al descenso de la utilización de la misma estructura, ejecuta el proyecto de revitalización en Nasa Yuwe, a través de la

implementación de estrategias lúdicas y pedagógicas centradas en el aprendizaje de la Lengua, con apoyo de la pedagogía indígena propia.

Ahora bien, de los hallazgos de Pacho (2019) sobresale el hecho de que su investigación da cuenta de que una intervención fundamentada en la pedagogía propia y la pedagogía lúdica, en el marco de un proceso comunicativo, contribuye a que se genere una revitalización lingüística: a través del juego, las actividades lúdicas, la interacción entre los miembros de la comunidad y la rememoración de costumbres Nasa, lo cual conlleva a un aprendizaje significativo del Nasa Yuwe. “A través de la estrategia comunitaria de revitalización lingüística se fomentó de manera sencilla y práctica, sin tantos obstáculos o técnicas, la trasmisión de la lengua ancestral” (Pacho, 2019, pág. 79).

## 5. REFERENTE CONCEPTUAL

En este acápite se presentan los conceptos y las categorías centrales que tratan el presente estudio. En primer lugar, se realiza una definición de los mismos y luego se presenta su alcance y el sentido en que se asumen.

### 5.1.Lengua nativa.

Según Saussure (2007) la lengua es “(...) la parte esencial del lenguaje, que es a la vez el producto social de la facultad de lenguaje y el conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social que permiten el ejercicio de la facultad de lenguaje en los individuos” (pág. 119).

En esas condiciones, una lengua es un sistema de comunicación verbal, que por lo general involucra la expresión oral y la escritura, propio de una comunidad humana (Universidad de la Concordia, 2020). Así, esta categoría involucra que el sistema de comunicación debe ser lo suficientemente sólido para ser susceptible de considerarse como oficial en una zona específica o en una nación dada (González, 2017).

Ahora, la lengua nativa, por su parte hace referencia a la “(...) primera lengua que se adquiere en el hogar; es la que una persona adquiere en su infancia porque es la lengua que se habla en la familia y/o es la lengua de un determinado grupo social en el que vive.” (Galván, 2018, pág. 29).

Adicionalmente, a lo anterior desde el punto de vista de este trabajo se entiende que el lenguaje nativo se constituye como una parte fundamental en la integralidad de los pueblos originarios, toda vez que “los pueblos indígenas son caracterizados por mantener sus propias tradiciones culturales mediante el uso de su lengua materna como vehículo para adentrarse en un

sinfín de conocimientos” (Bodnar, 2006). En esas condiciones, resulta pertinente señalar que la lengua nativa de los pueblos originarios es un elemento fundamental en la riqueza lingüística que atesoran los pueblos indígenas, que además garantiza la trasmisión de los conocimientos ancestrales de las comunidades: conocimientos sobre los ecosistemas, formas de organización propias, maneras de ver el mundo, etc., riqueza cultural que se pierde cuando una lengua nativa se extingue.

De las lenguas nativas, el Nasa Yuwe forma parte de las más habladas en el país. Tratándose de una lengua esencial y originaria del pueblo Nasa – Páez, que representa el 21% del total de la población indígena, es considerada como el vehículo que transmite los saberes y conocimientos propios y apropiados que contribuye a comprender el territorio (cosmovisión) y las relaciones que se establecen en él, y a dinamizar estrategias pedagógicas propias, aquellas que siembran los conocimientos y saberes ancestrales a través de las prácticas de enseñanza en el espacio escolar y comunitario.

Según Pacho (2019) alrededor del 50% de la población Páez habla el Nasa Yuwe, lo cual es indicativo de una acelerada reducción de hablantes. Urquijo (2020) refiere que son varios los aspectos que han incidido en una disminución del número de hablantes, siendo la principal el proceso de aculturación; sin embargo, algo que se toma muy en cuenta en el presente trabajo es que los indígenas Nasa conservan un sistema de símbolos y creencias que fijan su manera de concebir al mundo, y al mismo tiempo se batalla para conservar y transmitir su lengua a las nuevas generaciones. Situación que no es del todo ajena al Resguardo Indígena Estación Tálaga, razón por la cual se va a reforzar tal sistema de símbolos como manera revitalización de la lengua nativa.

## 5.2.Cultura e identidad.

Dice Linton (1983) que la categoría de cultura hace alusión a la forma de vida de una sociedad, es decir, las condiciones que el ser humano construye a lo largo de su vida. Desde dicha perspectiva, se entiende que la cultura es el resultado de una dinámica social en el marco de unas condiciones climáticas, ecológicas, geográficas, etc. Circunstancias que conducen a que las personas exploren diversas formas para poder garantizar su supervivencia, generándose de esa manera diversas manifestaciones culturales.

Desde dicha óptica, como dice Salazar (1991) cada ser humano o colectividad específica, expresa manifestaciones culturales y desarrolla lo cultural; por lo tanto, las divergencias en las prácticas culturales se explican por las maneras como el ser humano se desarrolla en un entorno determinado en pro de la satisfacción de sus necesidades. Luego:

(...) no existe pueblo o individuo “inculto”, sólo existen diversas culturas con variadas formas de desarrollo cultural. (...). En síntesis, no existe cultura sin hombre, ni hombre sin cultura; aún más, la sociedad no se explica si no es por la cultura que le es inherente. (Salazar, 1991, pág. 2)

Así las cosas, se entiende que la colectividad conformada en el Resguardo Indígena Estación Tálaga, en el marco de sus prácticas cotidianas, expresan manifestaciones culturales, muchas de ellas ligadas a prácticas ancestrales del pueblo Nasa, dentro de lo cual se encuentra la transmisión del lenguaje nativo.

Ahora bien, para abordar la categoría de la **identidad cultural**; resulta necesario hacer referencia a la noción general de identidad, en ese orden:

(...) es uno de los conceptos más relevantes debido a que se define como los rasgos o características específicas que tiene una persona o un grupo social. Dentro de la identidad se encuentra un sistema de símbolos, valores y modos de pensar, sentir y actuar que diferencian a esta persona o grupo social de los demás.

(Garzón, 2019, pág. 32)

Según FUHEM (2018) la identidad presenta una serie de características que la definen: compuesta, dinámica y dialéctica. En primer lugar, compuesta ya que está conformada por todos los valores y demás indicadores de conductas por diferentes medios como el ámbito familiar, social, etc.

La identidad es cambiante por cuanto tiene una estructura dinámica, se encuentra en permanente evolución, y en el transcurso de la vía del individuo se enriquece. En consecuencia: “(...) los comportamientos, las ideas y los sentimientos cambian según las transformaciones del contexto familiar, institucional y social en el cual vivimos. Cambiamos con la edad, cuando envejece nuestro cuerpo, si pasamos del estatus de trabajador al de parado, incluso cuando cambiamos de estatus profesional, dentro de una misma institución. (FUHEM, 2018, pág. 3).

Finalmente, es dialéctica ya que su configuración no es obra de la persona individualmente concebida, sino que es fruto de las interacciones cotidianas. Así

(...) no es un trabajo solitario e individual. Se modifica en el encuentro con el Otro, cuya mirada tiene un efecto sobre ella. La identidad se sitúa siempre en un juego de influencias con los otros: "estoy influido por la identidad del Otro y mi identidad influye en la suya". En un constante movimiento de ida y vuelta, los otros me definen y yo me defino con relación a ellos. (FUHEM, 2018, pág. 4)

En cuanto a la función de la identidad, según FUHEM (2018) son dos: de adaptación y de valoración. La primera, se refiere a la posibilidad que tiene el individuo para modificar algunos

rasgos de su identidad, para poder adaptarse a las diversas circunstancias de la cotidianidad, sin que en todo caso llegue a cambiar su esencia, es decir, la identidad puede cambiarse sin que ello implique su transformación total. “Se trata de la capacidad de los seres humanos de tener consigo su identidad y de manipularla, de su capacidad de cambiar sin perder la sensación de seguir siendo ellos mismos.” (FUHEM, 2018, pág. 4).

En segundo lugar, está la función de valoración de la identidad, a partir de la cual se genera una imagen positiva del entorno en que se vive, expresado en un sentido de pertenencia que liga a la persona con su núcleo vital.

Con relación a la identidad cultural, González (2012) lo entiende como el grupo de las historias forjadas desde el punto de vista individual y colectivo, producto de todas las interacciones que tienen las personas con su entorno para satisfacer sus necesidades. Desde dicho influjo, surgen expresiones tradicionales que caracterizan a un grupo específico de personas.

En el mismo orden de ideas, indica Molano (2007) que la identidad cultural involucra el sentido de pertenencia de una persona a un grupo. Se concreta en que dentro del grupo las personas que lo integran comparten diferentes rasgos culturales: tradiciones, costumbres, creencias, valores, etc. Sin que, en todo caso, se trate de un concepto acabado, sino que se nutre constantemente tanto individual como colectivamente, al igual que de la influencia del exterior. No existe, entonces, un concepto estático, sino que se va alimentando con el paso de tiempo.

La identidad cultural, para Molano (2007) es un producto histórico integrado por diversas manifestaciones culturales:

(...) como la lengua, instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad, las relaciones sociales, ritos y ceremonias propias, o los

comportamientos colectivos, esto es, los sistemas de valores y creencias (...) Un rasgo propio de estos elementos de identidad cultural es su carácter inmaterial y anónimo, pues son producto de la colectividad.” (González, 2011, pág. 2).

Desde una representación análoga, Pachó (2019) expresa que ese conjunto de rasgos que definen a un individuo a una colectividad, expresado en la construcción de lazos de pertenencia al grupo, se construye y trasmite a partir de todos los niveles de socialización. Lo cual se fundamenta en el origen, en el territorio, en la cosmovisión y la lengua, en los procesos históricos que permiten una posición como individuo y colectivo social para relacionarse con los otros en el marco del respeto por la diferencia, fortaleciendo la práctica de los valores éticos, morales y comunitarios, desde la oralidad, las tradiciones, las costumbres y los saberes ancestrales de cada grupo étnico.

En esa dirección, para los pueblos indígenas, la identidad cultural se presenta como una categoría especial para asegurar la integridad y supervivencia de los pueblos nativos. Así, se expresa en la continua búsqueda de la preservación de las manifestaciones culturales ancestrales y el mantenimiento de los valores definitorios, para evitar el desvanecimiento de las prácticas ancestrales.

Dentro de dicho panorama, la identidad cultural y la lengua nativa están íntimamente interrelacionadas. Por una parte, el empleo del lenguaje nativo se trata de una manifestación de la identidad cultural indígena, siendo un vehículo para su reproducción y; de otra parte, los rasgos que conforman la identidad cultural estimulan el aprendizaje y el uso del lenguaje. Así, en la presente investigación se acoge la expresión identidad cultural nasa, que todavía se conserva a través de diversas manifestaciones y expresiones simbólicas para contrarrestar el debilitamiento

que presenta el Nasa Yuwe en el Resguardo en mención, todo ello en el marco de la educación propia.

### **5.3.Revitalización de la lengua.**

Como ya se dijo, con la actual crisis que presentan las lenguas nativas, incluido el Nasa Yuwe, haciendo referencia al bajo nivel de indígenas Nasa que no lo hablan, se presenta la revitalización como una necesidad ineludible. Por cuanto, el debilitamiento de tal idioma se expresa en diversos ámbitos de la vida: familiar, educativa, comunitaria.

Desde el ámbito tradicional se sugiere que la revitalización lingüística está relacionada con las acciones orientadas a la restauración de una lengua cuyo uso como medio de comunicación cotidiana de los miembros de una comunidad se ha perdido (Sánchez, 2022).

contrariamente, Para López (2015) la revitalización se entiende como:

Todas aquellas acciones destinadas a reactivar el uso cotidiano y activo de las lenguas amenazadas y vulnerables, incluyendo aquellas que se encuentran al borde de la extinción, todas aquellas acciones que propician la apropiación o reaprendizaje de las lenguas en riesgo de extinción, por parte de los pobladores de comunidades en las cuales estos idiomas fueron un día de uso frecuente y preferido (pág. 206)

En esa línea, la categoría de la revitalización lingüística, si se quiere, se presenta como un elemento central para contrarrestar la afectación al Nasa Yuwe. Es por eso que su definición resulta pertinente. Luego, su noción es mucho más compleja que entenderla como una forma de fortalecer la lengua. Según Pacho (2019), es mucho más que ello, pues la revitalización es una lucha por asegurar la supervivencia de los pueblos. Siendo, en ese camino, necesario que el

enfoque involucre a la familia, la comunidad y la escuela. De ese modo, la revitalización de una lengua nativa no es responsabilidad de una sola parte, sino que requiere de un esfuerzo común. Es así, que se puede ver materializada, conduciendo al fortalecimiento de la lengua ancestral. En ese cuadro, es claro, entonces, que la revitalización desborda los esfuerzos meramente lingüísticos, y trascienden a lo identitario, a la recuperación de la autonomía política y territorial.

Generalmente, la revitalización lingüística es “el término que se ha aplicado a procesos de recuperación de las lenguas amenazadas en situaciones muy disimiles que incluyen distintos grados de vitalidad, desde lenguas que todavía tienen vitalidad hasta lenguas que ya están en franco proceso de extinción.” (Flores, Córdoba, & Cru, 2020, pág. 18). Entonces, la categoría se aplica tanto para lenguas que están encaminadas a extinguirse, como aquellas que, si bien su afectación no las amenaza con la extinción, su número de hablantes se han disminuido sustancialmente, como el caso del Nasa Yuwe; a nivel general, alrededor del 50% de las personas nasas no hablan la lengua y a nivel local, en el resguardo respecto el que se propone la intervención, apenas el 42% lo hablan.

Ahora bien, frente a la pregunta que surge ¿Cuál es la mejor manera de revitalizar una lengua Nativa como el Nasa Yuwe? La respuesta debe tener en cuenta que la lengua ancestral: primero, cumple una doble función; por un lado, forma parte de la identidad cultural del pueblo nasa y; segundo, se trata de un vehículo para la preservación de los saberes, la forma de pensar, y el sentir.

Siguiendo tal hilo conductor, cualquier metodología para desarrollar dicho proceso debe nutrirse a partir de las propuestas de las mismas comunidades. Así que, lo más importante no está representado en la estructuración académica, ya que deber nacer como una decisión política de

las comunidades para revitalizar su idioma. En definitiva, una propuesta postulada desde la institucionalidad o desde cualquier otro ámbito externo está destinada al rotundo fracaso (Guzmán & Pinto, 2020).

También se debe tener en cuenta que en dicho proceso las principales actoras son las comunidades indígenas sujetas a intervención, por lo tanto, las estrategias no pueden ser impuestas, sino que requieren de “(...) un trabajo coordinado desde y con las comunidades seleccionadas e involucradas; y son estas las que se apropian y garantizan la ejecución de las propuestas.” (Guzmán & Pinto, 2020, pág. 8).

Lo anterior ha sido probado en comunidades indígenas. Así, Pacho (2019) en una investigación realizada en el Resguardo Indígena Nasa De Tóez, Caloto, Cauca, documentó el éxito de la revitalización del Nasa Yuwe a partir de una estrategia comunitaria de revitalización lingüística, sustentada desde un enfoque de educación propia. Los resultados evidenciados por la autora dan cuenta: primero, que la autoridad indígena se apropió de la importancia del proceso de revitalización, abriendo espacios comunitarios para la trasmisión del lenguaje ancestral; segundo, que se contribuyó a que la mayor parte los hablantes pasivos retomaran el Nasa Yuwe y a que aquellos que tenían dificultades para hablarlo superaran los problemas más graves.

En el mismo sentido, Velasco (2019) en una investigación que muestra los resultados de la experiencia de la revitalización del Nasa Yuwe en la comunidad Nasa con los estudiantes del grado sexto en la institución Educativa Indígena Quintín Lame Resguardo de Tacueyó Cauca, refiere que el proceso ha generado cambios positivos en relación a la utilización de la lengua nativa: se percibe participación mayoritaria tanto de hablantes como no hablantes; la mayor motivación en las personas no hablantes es la recuperación de la lengua. Ahora, dichos resultados

han sido posibles gracias a que las actividades de intervención se construyeron desde el análisis de los significados de vida de los pobladores indígenas. Trabajo que implicó labores de coordinación, que inclusive debilitaron la resistencia al programa, ocasionada por la idea de que el Nasa Yuwe no se aprende desde el proceso educativo.

Puestas las cosas de la anterior manera, se destaca que en la presente investigación la revitalización del Nasa Yuwe se comprende como un proceso complejo que involucra la realización de acciones coordinadas con la comunidad del Resguardo Indígena tratado.

#### **5.4.Educación propia.**

Se empieza a hablar de educación propia a mediados de los años sesenta, fruto de procesos de reflexión comunitaria en los que el punto central de debate consistía en la definición de un proyecto educativo oportuno para las realidades de los pueblos indígenas. Ello como una respuesta al modelo educativo hegemónico, dominado en la época por la iglesia católica. Proceso que fue liderado por el Consejo Regional Indígena del Cauca y que tomó punto de partida el análisis del papel histórico de la escuela oficial en los procesos de e invisibilizarían del pueblo Nasa (Bolaños & Tattay, 2012).

En esas condiciones, la educación propia nace de la apropiación de esta por parte de las comunidades, las cuales la asumieron en su cotidianidad como un espacio de lucha y resistencia. “Si la escuela pertenecía a la comunidad, tenía que ser, además, un eje fundamental para desarrollar la lucha de la gente, una herramienta de concienciación y organización” (Bolaños & Tattay, 2012, pág. 47).

Como dicen Molina & Tabares (2014) la educación propia se trata de una forma de resistencia al proyecto sistemático de asimilación de las comunidades indígenas llevada a cabo por mucho tiempo desde el ámbito institucional. Sus principales objetivos son: fortalecer el pensamiento autóctono, analizar problemáticas, fortalecer los niveles de organización e incentivar a los indígenas a la formación de su proyecto de vida.

Así, este enfoque educativo no se centra en la trasmisión vertical del conocimiento, sino que propende hacia el fortalecimiento político de toda la comunidad, lográndose mayores niveles de conciencia y profundización de la organización. Entonces, para sintetizar, la educación propia puede verse integrado en el proyecto de resistencia de los pueblos indígenas y en el fortalecimiento de la identidad cultural, proyecto “(...) que tiene como soportes fundantes la tradición y los propios proyectos de vida definidos por la colectividad, con lo cual la educación se afianza como un espacio de reapropiación y recreación de la cultura.” (Molina & Tabares, 2014, pág. 10).

Además de lo anterior, esta educación rompe con los modelos hegemónicos de formación, en los que el conocimiento se imparte a partir de valores y principios desde los escritorios de espaldas a las comunidades. En tal condición, este modelo propio “(...) ha permitido entender y conocer las formas de sentir, de hacer, de proyectar y trascender, al igual que los métodos que la misma comunidad ha implementado, tanto en la casa, como en los lugares públicos que permiten significar el sentido de la existencia del hombre como la misma pervivencia de sus formas de socialización.” (Molina & Tabares, 2014, pág. 17).

Desde un matiz afín, el modelo de educación propio se entiende como:

(...) el conjunto de conocimientos del pueblo que se construye desde su avance y tradición que se transmite de generación en generación. En este sentido, se propone brindar una reflexión de la educación propia en el marco de la identidad, la autonomía y el desarrollo curricular, como una posibilidad para fortalecer el saber cultural desde la opción de vida de cada una de las comunidades indígenas. (Zuluaga & Largo, 2020, pág. 179).

Ahora bien, en la educación propia se produce un cambio en la forma como se genera el discernimiento, en una construcción colectiva del conocimiento con la participación comunitaria. Así, en los procesos de enseñanza aprendizaje se produce una transformación pedagógica, derivada del encuentro y la interacción de docentes, niños, autoridades, padres de familia y las comunidades. De ese modo, los pueblos indígenas han desarrollado maneras de aprender acordes con los entornos comunitarios, “(...) posicionando el imperativo identitario; el sentido de comunitariedad o minga; el aprender haciendo y el desarrollo de aprendizajes en proceso, entre otros elementos formativos.” (Bolaños & Tattay, 2012, pág. 49)

Según los mismos autores, la educación propia desborda a la ciencia occidental, posibilitándose la incidencia y formación de distintas formas de conocimiento. Escenario en el cual el pensamiento científico es apenas un elemento que es reapropiado desde los valores de cada cultura.

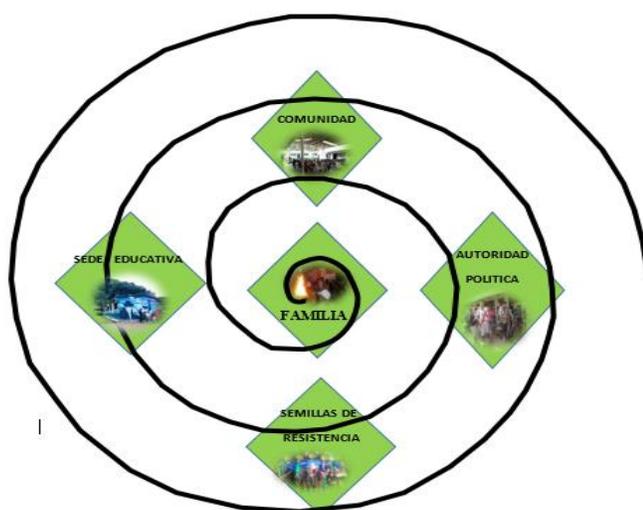
En dicho escenario, la educación propia aparece como una herramienta eficaz para la potenciación de las lenguas indígenas. Lo cual se trata de una alternativa de doble vía, por cuanto las lenguas nativas, como el Nasa Yuwe, tienen la connotación de elemento constructor del saber. En ese orden, las lenguas nativas son medios:

(...) adecuados para elaborar nuevos saberes y establecer diálogos desde una identidad fortalecida, cuyo interés es que tanto el idioma indígena como el

castellano, sean apropiados adecuadamente en su papel de lengua vehicular y revitalicen las formas de comunicación propias en su carácter bilingüe. (Bolaños & Tattay, 2012, pág. 49).

Tales elementos indican que la educación propia se constituye en uno de los principales compendios de desarrollo, conocimiento, apropiación y avance de las prácticas culturales de los pueblos indígenas y por ende un elemento para el logro de la revitalización del Nasa Yuwe, revitalización que a la vez fortalece el proceso de identidad, pues las lenguas nativas son agentes generadores y trasmisores de saberes.

Por esta razón en estos procesos, las construcciones se hacen de manera colectiva tomando en cuenta todas las necesidades de la comunidad, siendo así se hace necesario una intervención para revitalizar el Nasa Yuwe desde el pensar y el sentir de la comunidad. En la figura 13 se muestran los actores que formaran parte de la revitalización mencionada.



*Figura 13. Actores que intervienen en el proceso de educación propia*

Fuente: autor.

### **5.5.Estrategia pedagógica.**

El desarrollo del proyecto de formación que se propone toma elementos del enfoque pedagógico construccionista, concebido como aquel que “pretende que el estudiante desarrolle su proceso de aprendizaje de acuerdo a sus capacidades individuales, por ello es importante el ambiente facilitador para que se acceda a estructuras cognoscitivas transformadoras y llegue a reflexionar sobre su aprendizaje.” (Tovar, 2016, pág. 56).

El modelo construccionista hace principal hincapié en el aprendizaje significativo, al tomar en cuenta la experiencia como elemento de partida para la construcción del conocimiento (Moreno, 2014). Sus propósitos son:

- El desarrollo psicológico del individuo, particularmente en el plano intelectual.
- La identificación y atención de la diversidad de intereses, necesidades y motivaciones de los estudiantes en relación con el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- El replanteamiento de los contenidos curriculares, orientados a que los sujetos aprendan a aprender sobre contenidos significativos.
- El reconocimiento de la existencia de diversos tipos y modalidades de aprendizaje, dando una atención más integrada a los componentes intelectuales, afectivos y sociales.
- La búsqueda de alternativas novedosas para la selección, organización y distribución del conocimiento escolar, asociadas al diseño y promoción de estrategias de aprendizaje e instrucción cognitiva.

Debido a ello la importancia de promover la interacción entre el docente y sus estudiantes, así como entre los estudiantes mismos, a través del manejo del grupo mediante el empleo de estrategias de aprendizaje cooperativo.

En esas condiciones, en el marco de la educación propia, se configura una estrategia pedagógica construccionista, fundamentado en la idea de que el estudiante “aprende por medio de su interacción dinámica con el mundo físico, social y cultural en el que está inmerso” (Valdivia, 2003, pág. 62). Como dice Rodríguez (2017) el construccionismo entiende que en el proceso de enseñanza-aprendizaje el niño es el constructor de sus conocimientos, y esto lo realiza “aprendiendo a generar interacción con el mundo, desarrollando un sentido del lenguaje al interior de un proceso donde cobra gran influencia su entorno natural y la asistencia de sus seres cercanos.” (pág. 26). Se privilegia entonces en el proceso de aprendizaje la influencia que tiene el entorno natural, la asistencia de los familiares en los niños y de las autoridades ancestrales.

En ese orden de ideas el presente trabajo desarrolla una estrategia pedagógica desde el modelo de construccionismo social en el marco de la educación propia, cuyo proceso es lograr la revitalización del Nasa Yuwe en la sede educativa a intervenir. En esa dinámica, se concibe el concepto de estrategia pedagógica, como todas aquellas acciones que se realizan con el propósito de generar y transferir conocimientos, buscando siempre que el sujeto logre un aprendizaje significativo, en este caso, el fortalecimiento de la lengua es indispensable para la formación de niños y niñas.

## **6. OBJETIVOS**

### **6.1. OBJETIVO GENERAL**

Diseñar una estrategia pedagógica desde la educación propia para la revitalización de la lengua Nasa Yuwe mediante la comprensión de los factores socioculturales que están causando su debilitamiento en los estudiantes de secundaria, Sede Educativa Peñón de Tálaga, La Plata, Huila con la participación de los actores académicos y comunidad.

### **6.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Identificar el estado de la lengua Nasa Yuwe en los estudiantes de secundaria de la Sede Educativa Peñón de Tálaga y comunidad para conocer su nivel debilitamiento o pérdida.
- Comprender los hechos socioculturales que están causando el debilitamiento de la lengua Nasa Yuwe que afectan la identidad cultural y la relación con el territorio en estos estudiantes.
- Formular estrategias pedagógicas desde la educación propia para la conservación y revitalización de la lengua Nasa Yuwe en los estudiantes de secundaria de la Sede Educativa Peñón de Tálaga.

## 7. METODOLOGÍA

El desarrollo del presente trabajo de investigación se sustenta en una investigación cualitativa, descriptiva, de caso, de carácter participativo de conformidad con los objetivos atrás planteados. En este apartado se describen el diseño adoptado, los sujetos del estudio, las técnicas e instrumentos utilizados para la recolección de la información y el análisis efectuado.

### 7.1. Tipo de estudio.

La presente investigación se encuentra enmarcada dentro de un enfoque cualitativo, en la medida en que se propuso, a través de análisis fundamentado en datos no numéricos, construir una estrategia pedagógica para la revitalización del Nasa Yuwe en la sede educativa en referencia.

Su carácter cualitativo obedeció al propósito de comprender los factores socioculturales que están causando el debilitamiento en los estudiantes aludidos, y de acuerdo a ello, formular una estrategia para su revitalización que preserve y fortalezca la identidad cultural de la comunidad a la cual pertenecen desde una perspectiva holística. Los estudios cualitativos "... tienen por objeto comprender las múltiples relaciones que se vinculan a las configuraciones de la identidad cultural, en su condición de procesos comunicacionales e históricos." (Antunes, 2013, pág. 143).

Entonces, se empleó el enfoque de investigación cualitativo, con el fin de ahondar en las causas que han conllevado a que se produzca un debilitamiento del uso del Nasa Yuwe, buscando lograr la comprensión del fenómeno desde los protagonistas, los estudiantes de secundaria de la

Sede investigada, comprensión necesaria para estructurar la propuesta de revitalización del lenguaje nativo.

Otro aspecto importante por el cual se acudió a una indagación cualitativa fue por la flexibilidad que involucra la misma, pudiendo adecuar el procedimiento a las particularidades de la realidad social del objeto de estudio.

Así, para el desarrollo inicial del estudio, se presentaron entrevistas a profundidad, pero los estudiantes no respondieron con la naturalidad esperada, presentando altos niveles de nerviosismo, por lo que se prescindió del uso de tal instrumento, optando finalmente por un cuestionario no paramétrico.

Debido a ello, se realizó de forma descriptiva, en la medida en que la aplicación de los instrumentos, observación participante, minga de pensamiento, y cuestionario no paramétrico se concentraron en describir las características más importantes del fenómeno que condujo al debilitamiento del lenguaje Nasa Yuwe en ellos. Se indagaron sus comportamientos y las actitudes de sus familias, buscando información relacionada con la problemática planteada.

La investigación, de la misma forma, se encuadra dentro del diseño de invitación acción participativa; en primer lugar su desarrollo permitió que participaran en el autodiagnóstico de la situación del uso del Yuwe y en la definición de las estrategias tendientes a la revitalización de la lengua nativa: ellos expresaron, desde su punto de vista, las causas de la disminución del uso de la lengua propia e hicieron propuestas sobre las mejores alternativas para lograr el fortalecimiento de la misma.

Igualmente, la investigación comprendió un estudio de caso, materializado en la aplicación de los instrumentos de recolección informativa, concentrada en los estudiantes de secundaria de la Sede, de la institución tratada. Se optó, entonces, por esta metodología, ya que permitió la focalización y el examen detallado de la problemática del Nasa Yuwe, obteniendo una comprensión profunda de las causas que han influenciado la disminución de su uso en la comunidad.

Por último, el estudio comprendió el enfoque de observación participante, en la medida que el ser docente indígena, que habla el Nasa Yuwe, permitió conocer de primera mano en interacción con los estudiantes, las razones que están conllevando a que se haya disminuido el uso de la lengua nativa en la institución y en la familia. Esta interacción permitió establecer una correlación de temas negativos como la pérdida de su uso en el espacio familiar, comunitario, el acceso a las tecnologías y la migración.

## **7.2.Población y muestra.**

El objeto de estudio se centró en 33 estudiantes nasa de secundaria de la Sede Educativa Peñón de Tálaga, Institución Educativa Yu´ Luucx Pishau – “Hijos del Agua”

Para la elección de la muestra se desarrolló con criterio y a conveniencia; en ese sentido, se tuvo en cuenta elegir un grupo que ofreciera una representatividad respecto a la problemática identificada. Ello obedeció a que tal grupo reflejó las características del fenómeno estudiado observado tanto a nivel de la población tratada, como en general a la comunidad. La representatividad se expresa en que los estudiantes del grupo escogido son Indígenas con alguna de las siguientes connotaciones: entienden y hablan el Nasa Yuwe, lo entienden y no lo hablan, y

no lo entienden y no lo hablan. Por lo tanto, los resultados del presente estudio son representativos con respecto a la población y a la comunidad en general.

### **7.3. Técnicas e instrumentos de recolección de información utilizados.**

En el marco de la metodología de investigación, se privilegiaron aquellos instrumentos que respondieron mejor a las condiciones del grupo tratado. En esa dirección, se optó por el cuestionario no paramétrico, minga de pensamiento y observación participante.

En primer lugar, se utilizó el cuestionario no paramétrico, en detrimento de la entrevista a profundidad, por cuanto los estudiantes no se sintieron cómodos con esta; por el contrario, aquí respondieron activamente a las preguntas planteadas de forma escrita. A partir de esto, se pudo realizar un diagnóstico del estado de la lengua Nasa Yuwe en la actualidad. Se conoció el nivel de debilitamiento u olvido y posibles estrategias para que su aprendizaje sea más atractivo en los estudiantes mencionados.

En segundo lugar, se empleó el instrumento minga de pensamiento, como expresión cultural propia, hecho que contribuyó a la eficacia de tal herramienta para elaborar, en primer lugar, un autodiagnóstico que permitió conocer el estado actual, las causas de la reducción de los Nasa Yuwe hablantes y, en segundo lugar, que los propios estudiantes plantearan alternativas para el logro de la revitalización de lengua propia.

Por último se optó por el instrumento de observación participante, expresado en un acercamiento e interacción con la comunidad desde sus usos y sus costumbres, lo cual permitió comprender el fenómeno estudiado y sus causas, esto es, las razones de la disminución de las personas que hablan el lenguaje propio, y que éste tuvo un alcance transformador, pues buscó la

participación de la comunidad en la solución de la problemática: la interacción permitió la construcción de propuestas de los mismos estudiantes.

#### **7.4. Procesamiento y análisis de la información.**

El procesamiento y análisis de la información se realizó de forma manual; para tal efecto se siguió el siguiente derrotero:

Inicialmente, se definieron los instrumentos a utilizar para la recolección de la información: cuestionario no paramétrico por cuanto los estudiantes se tornaron muy nerviosos frente a la entrevista; observación participante y minga del pensamiento.

Luego, se procedió a aplicar los instrumentos definidos y a recolectar la información a saber: los cuestionarios resueltos por los estudiantes, las notas de la observación participantes, y las actas y documentos producidos en el marco de las mingas de pensamiento realizadas.

En tercer lugar, se efectuó la estructuración de la información: se esquematizó la información, teniendo como criterio orientador los objetivos planteados y se procedió al procesamiento de los datos cualitativos a la luz de los mismos, expresando los resultados del estudio.

Por último, se procedió al análisis de la información de los resultados, a partir de una correlación de la información procesada y la problemática definida.

## 8. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Este trabajo tuvo como intención diseñar una estrategia pedagógica desde la educación propia para la revitalización de la lengua Nasa Yuwe, mediante la comprensión de los factores socioculturales que están causando el debilitamiento en los sujetos de estudio. En ese sentido, se aplicaron los instrumentos de recolección de la información definidos con el propósito de determinar el estado actual de la lengua Nasa Yuwe y establecer las causas o las razones que dieron lugar a la disminución del uso del lenguaje, se pretendió examinar los aspectos que más han influido en la actual crisis de la lengua, a partir de lo cual se plantearon las estrategias para su revitalización.

A continuación, los principales resultados, con la discusión de los mismos.

### **8.1. Caracterización de la población y sujetos participantes del estudio.**

La aplicación de los instrumentos de información ofrece varios elementos que dan cuenta de las principales características de la población y sujetos participantes en el estudio.

En relación a la población, comprendió estudiantes de la Sede Educativa Peñón de Tálaga, la cual contaba con 117 estudiantes en el 2022: 59 en el nivel básica primaria y 58 en la básica secundaria y media, de los cuales 33 son estudiantes indígenas Nasa, 11 campesinos, 12 indígenas Misak y 2 indígenas Yanacuna.

Como ya se dijo, la muestra estuvo integrada por 33 estudiantes Nasa. El estudio dio cuenta que, desde el punto de vista de la identidad a nivel general, estos se identifican como indígenas Nasa. A continuación, las percepciones:

la estudiante Gissel Dayana Mulcue expresa: “ser Nasa es algo innato que emerge del corazón y del pensamiento.” Así las cosas, en ellos se identifican cargas simbólicas importantes que dan cuenta de un alto sentido de pertenencia para la mayoría del grupo.

Lo anterior se refuerza respecto al hecho de ser indígena; en ese sentido, a nivel general lo conciben como todo aquello que los define, lo cual es producto de conocimientos transmitidos de generación en generación, desde dicha perspectiva perciben cada uno de los elementos definitorios de la identidad cultural. Así, en su criterio, tener identidades es practicar costumbres, creencias, es una manera de ver el entorno diferente, es respetar y proteger la madre Tierra, es llevar las historias de nuestros ancestros siempre presentes, es recordar la lucha que han tenido los mayores, en resumen, ser indígena NASA significa ir en busca de un buen vivir para la Comunidad.

Respecto a la problemática de debilitamiento del Nasa Yuwe en el resguardo, los estudiantes expresan los siguientes aspectos de interés para la investigación, en primer lugar, dicen: “el problema viene desde la familia”, los padres hablantes no se comunican con sus hijos en la lengua nativa. No se enseña la lengua en el entorno familiar.

En segundo lugar, identifican los procesos de aculturación generado por el influjo de la tecnología. Desde su mirada, el uso del internet, los celulares y los medios masivos de comunicación distrae a los niños y la familia, impidiéndoles que se produzca la transferencia intergeneracional de la lengua.

En tercer lugar, los estudiantes entienden que ante la ruptura de los medios de aprendizaje del Nasa Yuwe, se les dificulta hablarlo, así lo entiendan. Generando que no puedan hablar de

manera fluida, es decir, algunas palabras en Nasa Yuwe no las pueden pronunciar bien, razón por la cual les da pena hablarlo, porque al hacerlo, los compañeros que saben se ríen o burlan.



*Figura 14. Mingas de pensamiento hablantes Nasa Yuwe*

Fuente: autor.

En cuarto lugar, comentan que en la actualidad las familias NASA no enseñan el Nasa Yuwe a sus hijos, los abuelos lo saben, los papas lo saben, pero no lo practican, solo hay uso del castellano. Igualmente pasa con las familias que se van del territorio en busca de trabajo, en las ciudades ya no lo hablan. De igual manera los jóvenes que lo hablan, les da pena hacerlo en lugares como el Colegio, o fuera del territorio.

En lo que atañe a las mingas de pensamiento y la observación participante, las mismas ofrecieron elementos importantes para entender las causas de las problemáticas y las soluciones que se postularon desde la comunidad. En desarrollo, de tal actividad se dividió a los estudiantes en tres grupos: no hablantes, hablantes activos y hablantes pasivos.

De los hablantes activos, respecto a las causas que generan el problema del Nasa Yuwe se indica la misma causa, los padres no les hablan a sus hijos. Muchos jóvenes se la pasan en las redes sociales y olvidan practicarlos. Igualmente argumentan que en la escuela solo dan dos horas de Nasa Yuwe y enseñan mucho a escribirlo y no hablarlo. Así mismo, los medios de comunicación como la radio, televisión y el internet afectan su uso, pues solo ven y escuchan en español.

Los hablantes pasivos, por su parte profundizan en sus respuestas: Mayida Toconas, por ejemplo, dice: “Hoy en día los padres y mayores no hablan el Nasa Yuwe, hoy en día ya es difícil de aprenderlo después de tanto tiempo”. Yulieth Quilcue Copaque asevera: “Porque en la casa ya no dedican tiempo para hablar en familia”. Roberth Pucha indica que: “se está debilitando el idioma porque ha llegado gente de otros lugares que no hablan nuestro idioma, los niños y las personas adultas aprendieron español y acostumbraron a los hijos, ya no le hablan el Nasa Yuwe porque les da pena hablar nuestro idioma”

Deiner Campo dice: “cuando uno nace los padres no le hablan a uno el Nasa Yuwe y cuando uno crece ya no hablamos”.

Afirma Jaider Toconas: “En mi casa no me enseñaron a hablarlo, pese a que mis padres lo hablan ambos, también porque cuando nació pasamos a vivir en la ciudad y allá solo hablaban en español”.

Expone German Campo. “Mi mamá es campesina y en el momento de mi nacimiento convivíamos con ella por ende debían interactuar más en español, ahora solo vivo con mis abuelos y padre todos hablan, pero yo no aprendí a pronunciar solo les entiendo”

Los no hablantes coinciden que el aumento de personas que no hablan la lengua obedece al rompimiento de los procesos de transmisión y enseñanza intergeneracional, a la profundización de la aculturación a partir del acceso a la tecnología y al uso de modelos tradicionales de enseñanza de la lengua nativa.

En ese sentido, Juan David paz, dice: “Porque muchas veces no se les enseña en la casa. Cuando salen les da pena hablar cuando se relacionan con la comunidad campesina.”

Bibiana Pencue señala: “No tenemos quien nos enseñe, y cuando uno pide que le enseñen no explican bien la pronunciación, lo toman como en recocha. El profesor no es muy pedagógico, da un tema y luego da otro. No hay secuencialidad en los temas se repite mucho.”



Figura 15. Minga de pensamiento hablantes pasivos

Fuente: autor.

Johan Sebastián Pencue puntualiza: “Porque no tenemos en la familia quien lo hable, por eso no hablamos ninguno. Yo observo que les da pena hablar a la mayoría porque hay mucha burla hacia ellos y ellos mismos no le dan el respeto que requiere. Asimismo, no hay pedagogía

para enseñar lo de una manera adecuada. Las clases son repetitivas y se vuelve aburrido a aprender.”

Manuel Obando apunta que: “Puede ser causa de la intervención de la tecnología, los celulares que hacen ver más atractivo otras cosas, entre ellos el idioma español. El profesor debe expresarse bien desde el Nasa, a veces haces cosas que no tienen nada que ver en la clase. Se hacen dibujos repetitivos, crucigramas sopa de letras nos confunde mucho en los trabajos.”

En conclusión, de la importancia de la lengua nativa en la actualidad, los tres grupos mencionan que es trascendental por razones de identidad cultural. Los hablantes refieren: “en el Nasa Yuwe está el pensamiento Nasa, nos permite explicar mejor las cosas desde nuestro pensar, podemos relacionarnos mejor con el territorio, comprenderlo e interpretarlo desde nuestra lengua. Lo necesitamos porque cuando hay encuentros con los hermanos NASA uno puede compartir mejor con ellos. Nos da la identidad como pueblo Nasa, es la expresión de la cultura Nasa de nuestros ancestros.”

De igual forma los hablantes pasivos manifiestan que es muy importante, pues cuando se ingresa a la universidad es un criterio esencial, además se debe fortalecer el idioma, pues fue heredado por los abuelos y ancestros, que están invadidos por nuevas formas de vida donde prevalece de lo afuera y se menosprecia lo propio. Argumentan que no es lo mismo hablar un idioma que hablar dos, pues si se practican los dos hay un mayor entendimiento del mundo. Hablar el lenguaje nativo es importante para sus vidas, de él se transmiten ideas y pensamientos permitiendo fortalecer la identidad a través del tiempo, importante para la pervivencia de la cultura y el futuro de las nuevas generaciones. Igualmente se presentan oportunidades a nivel de

estudio y de liderazgo. Concluyen que es importante hablarlo en la actualidad, pues cuando se vayan del territorio a otras comunidades pueden entender y relacionarse.

Para los estudiantes participantes en las mingas de pensamiento y a aquellos que se le aplico el cuestionario, los no hablantes señalan, que el uso la lengua resulta de vital importancia para reafirmar y enriquecer la identidad cultural.



Figura 16. Minga de pensamiento no hablantes Nasa Yuwe

Fuente: autor.

## **8.2.Causas del debilitamiento del Nasa Yuwe.**

La aplicación de los instrumentos de recolección de la información seleccionados para la presente investigación da cuenta que las circunstancias que se mencionaran más adelante son las principales causas por las cuales más del 50% de los estudiantes no habla la lengua originaria. Sobre estos puntos debe prestarse mucha atención, ya que deben ser observados en el desarrollo de las estrategias de revitalización de Nasa Yuwe.



*Figura 14. Estudiantes hablantes y no hablantes del Nasa Yuwe secundaria sede Educativa Peñón de Tálaga, Institución Educativa Yu' Luucx Pishau – “Hijos del Agua”*

Fuente: autor.

En la figura 12, se observa que del total de estudiantes que participan, apenas el 24% entienden y hablan adecuadamente el Nasa Yuwe. Otro 27% no lo hablan ni lo entienden. En tanto, que el 49% de los intervinientes son hablantes pasivos, es decir, entienden el lenguaje nativo, pero no lo hablan, principalmente porque tienen dificultades al presentarse muchos errores en la dicción o pronunciación. En esas condiciones, la tendencia al monolingüismo es marcada, por cuanto más del 70% no hablan en Nasa Yuwe.

Ahora bien, tal panorama explica las causas que conducen al debilitamiento del Nasa Yuwe.

### **8.2.1. Interrupción en la trasmisión intergeneracional del Nasa Yuwe.**

Según Vargas e Ibañez (2003), la trasmisión intergeneracional

(...) no es un proceso que se da en un momento puntual determinado. No es algo que se dé en un momento dado especial, sino que más bien es algo que se va dando

a lo largo de la vida cotidiana. La convivencia diaria y cotidiana con el hijo y con la pareja es lo que va dando la pauta para que, a través de la vida diaria, el trato normal, los ritos diarios que va llevando a cabo la familia, la interacción marital y la interacción filial, va construyendo y reconstruyendo una vida hacia delante y hacia atrás. A través de este trato diario, los padres van reproduciendo las pautas de interacción que a su vez tuvieron con sus padres y hermanos y en el trato diario familiar van construyendo lo que serán los estilos de vida de sus hijos. Es un proceso tan lento y gradual, que es casi inconsciente. Los seres humanos no pueden estar conscientes de todo lo que hacen todo el tiempo, por lo que hacen lo que en ese momento les parece correcto, normal, lo que se les enseñó a hacer, lo que les parece más sencillo, más automático. (...). Y la transmisión intergeneracional es algo que se va dando al paso del tiempo, de una forma tan pausada, que difícilmente es posible ser monitoreada por la persona, tanto hacia sus padres como hacia sus hijos. (pág. 43)

En esas circunstancias la transmisión intergeneracional es el mecanismo básico de transferencia, enseñanza y aprendizaje del Nasa Yuwe, pues son los padres que en la cotidianidad deben enseñar a sus hijos la lengua nativa. De ese modo, los espacios familiares y comunitarios son los que en esencia transmiten el Nasa Yuwe a los niños y los jóvenes Nasa. Según Pito (2001) Debido a ello los principales espacios de transmisión de la lengua nativa son la casa, el fogón, el cuarto, el Trabajo, el mercado y los ritos.

En la casa, los padres y mayores les hablan a los niño y jovenes en Nasa Yuwe desde que están muy pequeños, transmitiendose de esta manera el lenguaje de manera intima, así tradicionalmente, este se realiza de forma natural, y en cualquier espacio del hogar.

En segundo lugar, como dice Pito (2001), el espacio de transmisión del Nasa Yuwe es la cocina, aquí toda la familia se reúne en el desayuno, el almuerzo y la cena. Razón por la cual, en horas de la mañana en torno al fogon, los niños reciben las instrucciones en lengua nativa de

padres y abuelos sobre lo que deben hacer en el día. Por su parte, en dicho espacio, los niños cuentan los sueños que han tenido, y junto a ello, se realizan los rituales respectivos para salir a trabajar las parcelas.

En un tercer lugar, está el cuarto. Aquí las madres realizan el acompañamiento a sus hijos sobre tareas y compromisos que les han dejado en la escuela, guiándolos de forma natural en Nasa Yuwe.

Por último, aparecen como espacios de transmisión, los espacios de trabajo comunitario: las mujeres al preparar los alimentos, hablan en Nasa Yuwe tratando temas familiares, contando cuentos y chistes. Los hombres al realizar las labores de trabajo hacen lo propio. Finalmente a la hora de comer todos se reúnen, fluyendo el lenguaje de manera jocosa y natural.

Según lo anterior, en estos espacios de vida social, se contribuye de manera genuina a la transmisión de los lenguajes propios en todos los territorios indígenas. Se trata de escenarios naturales por medio de los cuales la lengua originaria ha sido transmitida a lo largo de los siglos.

Luego, en la actual crisis en la que se encuentran cerca de la mitad de las lenguas nativas en Colombia, se explica en gran medida a la interrupción o el debilitamiento de la transmisión intergeneracional del Nasa Yuwe, generada por los escasos espacios naturales en los que la familia o la comunidad habla a los niños y jóvenes en su cotidianidad.

Para el caso de la presente investigación, la información recolectada a través de los instrumentos cualitativos definitivos, da cuenta que uno de los elementos que explican el bajo nivel de utilización de la lengua nativa es el abandono de los espacios de transmisión intergeneracional. Según las respuestas recogidas en el cuestionario paramétrico, los padres

hablantes del Nasa Yuwe ya no lo transmiten a sus hijos, dando relevancia al castellano en la comunicación cotidiana de la familia, esto explica porque espacios como el fogon, el cuarto y la casa desaparecen como lugares de interacción del lenguaje.

De esta forma los hogares se van transformando en espacios de relación con otros medios, surgen la televisión y el internet, y el cuarto se convierte en un refugio para su manipulación, alejando a niños niñas del diálogo familiar. Igualmente el espacio del fogon va desapareciendo para ser remplazado por cocinas sofisticadas que no dan lugar a la interacción entre abuelos, padres y niños. En dicho escenario, mayores y abuelos, poco a poco son relegados o remplazados por pensamientos ajenos, y sus nietos van perdiendo la esencia del lenguaje al no estar en contacto con ellos.

Las mingas de pensamiento también dan cuenta del rompimiento de las actividades de transmisión intergeneracional del Nasa Yuwe, los padres no lo hablan, se acostumbraron a utilizar el castellano y les da pena enseñarlo a sus hijos, lo perciben como un tema de poca importancia para la interacción social de los menores. En muchos casos, esta aversión se reproduce en los hijos. En otros casos, cuando uno de los padres no es indígena, la pareja de ésta o éste deja de hablarlo por la no comprensión del mismo.

### **8.2.2. Problemas con la metodología aplicada por los docentes.**

Como respuesta al fenómeno de debilitamiento del Nasa Yuwe o silenciamiento que se prestan en el contexto educativo, en especial con los estudiantes indígenas de secundaria de la Sede Educativa, Peñón de Tálaga, se implementó un Proyecto Educativo comunitario en el marco de la educación indígena propia, orientado al fortalecimiento de los elementos de la identidad cultural Nasa y en especial de la lengua Nasa Yuwe. Pero con el tiempo se observó que no surtió

los efectos esperados, pues el debilitamiento de la lengua propia se acentuó dando pie a que se fortaleciera el español.

Entonces, la aplicación de los instrumentos cualitativos seleccionados permitió conocer que la falta de éxito del programa de educación propia para el fortalecimiento del Nasa Yuwe, obedeció principalmente a cuestiones metodológicas, a saber:

- Se siguieron empleando mecanismo configurados para la enseñanza de las lenguas mayoritarias, para enseñar el Nasa Yuwe. Los docentes, a pesar de ser hablantes avezados de la lengua, se concentraron en aspectos como la gramática, la sintaxis, etc.
- Se acudió a estrategias pedagógicas mandadas a recoger como el conductismo que exigía a los estudiantes a memorizar conceptos, implementado metodologías que no los motivaron a aprender y hablar su lengua.
- La lengua se enseñó desde un punto de vista aislado, dejando de lado los espacios comunitarios de transmisión del idioma. El docente dictaba dos horas de clase, exponía los temas de manera corrida con estudiantes como meros espectadores.
- La enseñanza del Nasa Yuwe se realiza desde un enfoque de división de la educación tradicional, esto es por niveles, es decir grados de 6 a 9. Se orienta el área del Nasa Yuwe en cada grado, presentando los temas de acuerdo a cada nivel, sexto grado se enseñan los temas básicos y de séptimo en adelante los ejes temáticos de mayor complejidad. Sin embargo, esta manera de enseñanza desconoce las dinámicas de aprendizaje de los estudiantes Nasa, la cual no está ligada al grado a o la edad, sino que esta enlazada con la posibilidad de acceso a espacios de transmisión

intergeneracional de la lengua. En esas condiciones, es normal que estudiantes de grado sexto tengan un elevado nivel de conocimiento y destreza en Nasa Yuwe, por aprendizaje en espacios naturales y comunitarios; pero también existen casos en que estudiantes del noveno grado no hablen ni entiendan el lenguaje nativo, bien sea por no tener acceso a espacios de transmisión de conocimiento en el seno de la familia o por cualquier otra razón. Así, existen estudiantes con conocimientos avanzados del sexto grado que están recibiendo temáticas que ya manejan y, alumnos de noveno no hablantes, que reciben temáticas avanzadas de la lengua. En ambos casos, sin lugar a dudas, se impacta en la motivación de los estudiantes.

### **8.2.3. Otras causas que generan el debilitamiento del Nasa Yuwe.**

La investigación da cuenta que son múltiples los hechos sociales y culturales que afectan de alguna manera y contribuyen al debilitamiento y silenciamiento de la lengua Nasa Yuwe en la comunidad, debido a que, en esa interacción de imposición, apropiación y aculturación de elementos de la cultura dominante, propia del mundo globalizado, ha llevado afectar de manera significativa la identidad cultural y en especial la lengua

Desde lo social, por la misma interacción permanente con las comunidades de los alrededores, en su totalidad campesinas, mujeres y hombres Nasa han conseguido esposos o esposas de otras culturas, y en esa dinámica de relacionamiento comunicativa, a los nuevos hijos que nacen, no se le transmite la lengua Nasa Yuwe, solo español.

Se encuentra otro hecho relevante que ocasiona al debilitamiento del Nasa Yuwe, los medios de comunicación masivos como: el internet, la radio, la televisión, el celular, entre otros,

pues permanentemente se está interactuando con ellos, y la información y los conocimientos que se transmiten se realizan en lengua española.

Otro factor que afecta y debilita la lengua es la migración de las familias del resguardo a otras regiones del país en busca de trabajo porque la situación económica en el territorio es difícil, y por ello tienen que desplazarse para solventar las necesidades de la familia, y en ese proceso de estar en otro lugar ajeno, adquieren o apropian otras costumbres.

### **8.3.Estado de la lengua Nasa Yuwe en la comunidad.**

Esta situación problemática de debilitamiento de la lengua propia en el resguardo Estación Tálaga se manifiesta en las nuevas generaciones de niños y jóvenes en los últimos años, según el censo del DANE (2018), el 47% de la población habla Nasa Yuwe, y el 53% no lo habla, comparado con el Plan de Vida (2001) los hablantes del Nasa Yuwe era de 64% (176 personas) y los no hablantes correspondía al 35, 76% (98 personas), en ello se evidencia una interrupción en la transmisión intergeneracional de la lengua Nasa Yuwe o debilitamiento próximo al 17%, en un tiempo de 18 años. En las Sede Educativa encontramos que, de 58 estudiantes de secundaria, 33 son estudiantes indígenas Nasa, 11 campesinos, 12 indígenas Misak y 2 indígenas Yanacuna.

Ahora de los 33 indígenas Nasa, sujetos de investigación, encontramos que solo 8 (24%) estudiantes hablan de manera fluida la lengua Nasa Yuwe; entienden, pero no lo hablan o hablan con dificultad corresponde 16 (48%) estudiantes, y no lo hablan ni lo entienden 9 (27,2%) estudiantes.

Siguiendo con tales consideraciones, para evaluar la lengua, se toman elementos definidos por la UNESCO (2003) a saber: 1) Transmisión intergeneracional de ésta; 2) Número absoluto de

hablantes; 3) Proporción de hablantes en el conjunto de la población; 4) Cambios en los ámbitos de utilización de la lengua; 5) Respuesta a los nuevos ámbitos y medios; y 6) Disponibilidad de materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua (Pacho, 2019).

En un inicio la presente investigación dió cuenta sobre la disminución sustancial de la transmisión generacional de la lengua, es decir, existieron y existen dificultades para lograr la transmisión de ésta, de una generación a otra.

Luego, con relación al número absoluto de hablantes y su proporción, se estableció que, en la sede educativa escogida, cerca del 73% de los estudiantes no hablan el Nasa Yuwe.

En seguida, teniendo en cuenta los cambios en los ámbitos de utilización de la lengua, la investigación muestra que la misma se ha ido desplazando de los contornos familiares y comunitarios hacia aquellos donde domina el castellano, reduciendo los espacios en los que se habla Nasa Yuwe.

Así, la respuesta en estos espacios ha sido negativa, generado por el influjo de las tecnologías informáticas que, en lugar de propiciar un fortalecimiento de la lengua nativa, la debilitan. Las herramientas y los escenarios tecnológicos desplazan los espacios naturales en los que generalmente se producía la transmisión intergeneracional de la lengua.

Por último, no existe en la sede educativa materiales para el aprendizaje y la enseñanza de la lengua, pues como ya se dijo el programa de educación propia establecido en la institución privilegia los mecanismos tradicionales de enseñanza de las lenguas hegemónicas.

Debido a esta evaluación, se permitió aseverar que la lengua Nasa Yuwe en el ámbito del resguardo y de la sede educativa a intervenir, carece de vitalidad, por lo que resulta necesario afrontar el proceso de revitalización de forma urgente.

#### **8.4. Estrategias pedagógicas desde la educación propia.**

Atendiendo a los factores que determinan el actual debilitamiento del Nasa Yuwe en el Resguardo y la sede mencionada, se procedió a formular una serie de estrategias encaminadas a la conservación y revitalización de la lengua en los estudiantes de secundaria desde la educación propia a partir de las propuestas realizadas por los estudiantes.

##### **8.4.1. Revitalización de la lengua Nasa Yuwe desde el proceso de educación propia.**

El propósito es ajustar una malla curricular del área de lengua originaria para la revitalización de Nasa Yuwe en los estudiantes de secundaria, para tal efecto se plantearon dos actividades:

**Taller de construcción colectiva con la comunidad de una malla curricular, orientado por un experto indígena.** En ello, se vincula a la comunidad para que, desde sus conocimientos ancestrales, definan el contenido de la malla curricular para la enseñanza del Nasa Yuwe. La mayor expresión de la educación propia, se da con la participación de la comunidad, detentadora de saberes ancestrales que han permitido que la lengua se transmita de generación en generación. En ese camino, se realizarán ocho (8) talleres con docentes y comunidad, para ajuste de la malla curricular.

**Enseñanza del Nasa Yuwe por grupos: hablantes, hablantes que entienden; pero no lo hablan o hablan con dificultad y los que no lo hablan,** la idea es que la formación responda a

las necesidades de cada grupo de estudiantes, de tal manera que lo que se enseña sea pertinente respecto a lo que requiere el estudiante.

#### **8.4.2. Generación espacios de aprendizaje haciendo uso de medios tecnológicos.**

Esta estrategia tiene el propósito de Fomentar el aprendizaje del Nasa Yuwe haciendo uso de las redes sociales. Con lo cual, además, se buscar voltear la torta, convertir a los medios tecnológicos en elementos potenciadores de la transmisión y fortalecimiento de la lengua propia.

Para tal efecto, se propone la creación de canales de comunicación local (altoparlante), redes sociales: tiktok, youtube y WhatsApp, con el objetivo de revitalizar el Nasa Yuwe. Es decir, constituir estos medios tecnológicos de información en mecanismos de transmisión de los conocimientos de la lengua.

#### **8.4.3. Generación de espacios de formación a docentes y familias.**

Esta estrategia se formula con el propósito de desarrollar espacios de formación a todos los interesados en la enseñanza del Nasa Yuwe, teniendo en cuenta los saberes occidentales y los propios de la institución educativa para lo cual se debe:

- Organizar un plan de capacitación a docentes y comunidad educativa.
- Recolectar una memoria con las capacitaciones.
- Actualizar las mallas curriculares de Nasa Yuwe con base en los procesos de capacitación.
- Gestionar, ante organizaciones regionales y nacionales, asesorías con personal indígena especializado en el desarrollo de estrategias de enseñanza del Nasa Yuwe.

#### **8.4.4. Generación de espacios de formación a docentes mediante herramientas didácticas tecnológicas en un contexto de aprendizaje intercultural.**

Con el objetivo de capacitar al cuerpo docente en el uso de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en un contexto intercultural, se realizarán jornadas de capacitación sobre el uso pedagógico de las TIC y de Planeación de secuencias didácticas (planeador de clase) involucrando a éstas.

#### **8.4.5. Restauración de la transmisión intergeneracional del Nasa Yuwe.**

En esta dirección, se plantea trabajar en dos aspectos: la identidad cultural y la educación propia. En cuanto a esta se propone: visita a mayores, más espacios lúdicos, videos, replantear metodología didáctica tomando en cuenta los saber ancestrales. En lo segundo, hacer encuentros para fortalecer la identidad cultural en el marco de las ceremonias ancestrales; identificar prácticas ancestrales en el niño y las familias, autodiagnóstico, sensibilización de la importancia del ser Nasa; reuniones para conversar con las familias y los estudiantes, espacios de encuentro para hablar de la relevancia del Nasa Yuwe ; trabajar la expresión artística a partir de obras de teatro, canciones, rondas; apropiación de la Nuevas Tecnologías para fortalecer y aprender el Nasa Yuwe.

Establecer un nido lingüístico en la comunidad que este bajo la orientación de una mayora (abuela) de la comunidad que enseñe a los niños la lengua, para este propósito aprovechar e intervenir para reorientar el hogar comunitario del ICBF que hay en la comunidad.

En las tablas 3 y 4 se muestran los elementos de las estrategias planteadas.

Tabla 2. Objetivo 1. Estrategia pedagógica para la revitalización del Nasa Yuwe desde la educación propia

<b>FAMILIA – COMUNIDAD - AUTORIDAD</b>				
<b>ESTRATEGIA</b>	<b>OBJETIVOS</b>	<b>METAS</b>	<b>ACTIVIDADES</b>	<b>INDICADORES DE GESTIÓN</b>
Creación espacios de encuentro de sensibilización con las familias para la revitalización de la identidad cultural desde el proceso de la educación propia.	Realizar encuentros de saberes con los sabedores ancestrales para compartir con las familias, cabildo, estudiantes y educadores (tejedores de conocimiento) acerca de la importancia de las prácticas culturales Nasa establecidas en la cosmovisión.	<p>Fomentar encuentros al alrededor de “La tulpa” o Ip Kwet con las familias y los sabedores ancestrales para conocer los ciclos de vida y sus prácticas culturales en cada etapa de vida del Nasa.</p> <p>Realización de jornadas de trabajo para hacer ajustes de las mallas curriculares de las áreas (Territorio y sociedad, Lengua Originaria, Comunidad y Naturaleza, Derecho y Gobierno Propio, Comunicación y Lenguaje).</p>	<p>Realización de una asamblea educativa para motivar, socializar y validación de la estrategia pedagógica y cronograma de los encuentros.</p> <p>Realizar encuentros vivenciales de saberes con las familias del territorio en el marco de las ceremonias culturales espirituales (Fuego y Piedra, Sek Buy, Agua y Semilla y Cxapucx) establecidas en la cosmovisión Nasa</p> <p>Realizar un informe de los avances a los ajustes de las mallas curriculares.</p> <p>Socializar y validar ante toda la comunidad educativa el producto terminado.</p>	<p>Cuatro encuentros alrededor del “Ip Kwet” o Tulpa al año en los meses de marzo, junio, septiembre y noviembre en el marco del calendario propio.</p> <p>Entrega de un informe de cada encuentro.</p> <p>Vivencia de las prácticas culturales establecidas en la cosmovisión.</p> <p>Ajuste a las mallas curriculares (Territorio y sociedad, Lengua Originaria, Comunidad y Naturaleza, Derecho y Gobierno Propio, Comunicación y Lenguaje) en cada periodo fruto de cada encuentro.</p> <p>Informe final de las mallas curriculares ajustadas a la comunidad</p>
Creación de espacios comunitarios para la revitalización de la lengua Nasa	Fomentar un espacio para la revitalización del Nasa Yuwe en los	Intervenir el espacio del “Hogar Comunitario” creado por el ICBF que funcional en la comunidad como un nido lingüístico para la	Asamblea comunitaria orientada por la autoridad del territorio para validar o aprobar como un “nido lingüístico” el Hogar Comunitario que está bajo la	*Revisión y ajuste malla curricular del hogar comunitario de acuerdo a los resultados encuentros de revitalización cultural.

Yuwe en el territorio.	niños de la comunidad desde el proceso de la educación propia.	revitalización del Nasa Yuwe.	orientación del ICBF en el territorio.	* Madre comunitaria o una mayora con conocimientos para la enseñanza el Nasa Yuwe.
------------------------	--	-------------------------------	--	--

Fuente: autor.

Tabla 3. Objetivos 3 y 2. Estrategia pedagógica para la revitalización de la Nasa Yuwe desde la educación propia

<b>ESCUELA – COMU NIDAD – AUTORIDAD TERRITORIAL</b>				
<b>ESTRATEGIA</b>	<b>OBJETIVOS</b>	<b>METAS</b>	<b>ACTIVIDADES</b>	<b>INDICADORES DE GESTIÓN</b>
Revitalización de la lengua Nasa Yuwe en los estudiantes de secundaria desde el proceso educación propia	Ajustar malla curricular del área de lengua originaria para la revitalización de Nasa Yuwe en los estudiantes de secundaria en la Sede Educativa	Malla curricular del área de Nasa Yuwe ajustada con la participación de la comunidad educativa (cabildo, comunidad y docente) acorde a la realidad del contexto.  Enseñanza a los estudiantes de secundaria del Nasa Yuwe teniendo en cuenta los niveles de conocimiento y uso del Nasa Yuwe	Taller construcción colectiva con la comunidad de malla curricular orientado por un experto indígena  Enseñanza del Nasa Yuwe por grupos: hablantes, entiende; pero no lo hablan o hablan con dificultad y no lo hablan.	Realización de ocho (6) talleres con docentes y comunidad, para ajuste malla curricular.  Organización de los grupos en la sede educativa por niveles de conocimiento del Nasa Yuwe que facilite el aprendizaje
Generación espacios de aprendizaje del Nasa Yuwe haciendo uso de	Fomentar el aprendizaje del Nasa Yuwe haciendo uso	Creación de un canal de comunicación local (altoparlante), de Tik, you tube, wasap para revitalizar el Nasa Yuwe	Organización de los estudiantes que quieran fomentar el Nasa Yuwe de los estudiantes a través del uso de las tecnologías con acompañamiento del docente de	Canal de comunicación creados

los medios tecnológicos	de las redes sociales.		Nasa Yuwe y Tecnología en informática	
Generar espacio de formación al personal docente y familias interesadas sobre el diseño de estrategias de enseñanza del Nasa Yuwe teniendo en cuenta los saberes occidentales y los propios	Desarrollar espacios de formación y capacitación que fortalezcan el diseño de estrategias de enseñanza del Nasa Yuwe desde el contexto intercultural.	Creación de espacios de socialización donde los docentes compartan estrategias pedagógicas de enseñanza del Nasa Yuwe. Capacitación y formación en el aprendizaje y enseñanza (pedagogía) del Nasa Yuwe a docentes de la comunidad.	Organizar un plan de capacitación a docentes y comunidad educativa. Recolectar una memoria de las capacitaciones. Actualizaciones de las mallas curriculares de Nasa Yuwe con base en los procesos de capacitación.  Gestionar, ante organizaciones regionales y nacionales, asesorías con personal indígena especializado en el desarrollo de estrategias de enseñanza del Nasa Yuwe.	Capacitación de docentes cada periodo o secuencia. Memorias de las capacitaciones. Estrategias de enseñanza del Nasa Yuwe compartidas desde el proceso de educación propia. Actualizaciones a las mallas curriculares del área de Nasa Yuwe. Asesorías pedagógicas un experto indígena en procesos de educación propia.
Generación de espacios de formación docente a través de las herramientas tecnológicas como ayudas didácticas en un contexto de aprendizaje intercultural	Capacitar al cuerpo docente en el uso de las TIC como estrategia de enseñanza en un contexto intercultural.	Capacitaciones sobre el uso de las tecnologías de la información y las comunicaciones para generar ambientes de aprendizaje propicios para la enseñanza de la lengua Nasa Yuwe en un contexto intercultural.	Jornadas de capacitación sobre el uso pedagógico de las TIC. Planeación de secuencias didácticas (planeador de clase) donde se involucren las TIC.	Tres jornadas de capacitación sobre la TIC al año Secuencias didácticas en lengua Nasa Yuwe.

Fuente: autor.

## 9. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Debido a que en la actualidad existe un debilitamiento del Nasa Yuwe, implicando a nivel general, que entre el 40 y el 50% de los indígenas nasa no lo hablen, es urgente y determinante aunar esfuerzos para darle la trascendencia que se merece pues, en esta lengua está, la esencia, el pensamiento y la sabiduría de los pueblos originales de esta parte del mundo. Y aunque ésta sigue siendo la más hablada por los grupos indígenas en Colombia, con un 21% del total de la población Indígena del país, la tendencia muestra un acentuamiento del problema. Bajo el anterior panorama, el asunto de los programas de revitalización del idioma se torna urgente e ineludible.

Así mismo, el problema de la disminución del uso de la lengua Nasa Yuwe, se ve reflejado en el resguardo y en la sede de la institución educativa a intervenir. Menos del 50% hablan el idioma nativo. Hasta ahora lo que se ha venido implementado por parte de autoridades, mayores, mayoras y comunidad en general, no ha generado un cambio en la tendencia; por el contrario, a medida que pasa el tiempo los hablantes disminuyen.

Ahora bien, la investigación da cuenta de que la problemática aún subsiste, principalmente por dos razones: la interrupción de la transmisión intergeneracional de la lengua en la familia al desplazarse de los espacios en que naturalmente se producía: ámbito familiar y comunitario, y la aplicación de prácticas tradicionales en la enseñanza del Nasa Yuwe únicamente impartidas en el aula de clase, sin tener en cuenta el entorno familiar y comunitario.

Para contrarrestar lo anterior, la educación propia en el marco de una estrategia pedagógica constructora. incentiva a que se potencialice esta lengua, ya que el enraizamiento de destrezas pedagógicas desde las vivencias comunitarias es la razón de ser de las naciones indígenas.

De acuerdo a ello, la educación propia es un canal idóneo para la revitalización del Nasa Yuwe, reproduciendo aquellos elementos que históricamente han permitido su desarrollo: la transmisión intergeneracional familiar y comunitaria, y dinamizando los procesos culturales y políticos a través de la difusión de saberes en un lenguaje propio, reivindicador.

La intervención para el afianzamiento de la lengua debe ser integral y orientado desde la educación, la familia y la comunidad creando espacios que incentiven, promuevan su uso y conservación.

La enseñanza del Nasa Yuwe, en el espacio educativo debe trabajarse por grupos: los que hablan con fluidez, los que entienden, pero no lo hablan y que no lo hablan ni entienden, además debe aumentarse las horas destinadas a la enseñanza del Nasa Yuwe

La escuela y estudiantes deben acercarse más a los mayores y mayores de la comunidad, generando espacios de encuentro.

Se deben crear nidos lingüísticos para la enseñanza del Nasa Yuwe, orientados por mayores y mayores, aprovechando el hogar comunitario que existe en la comunidad bajo la guía del ICBF

Promover espacios de sensibilización que fomenten la relevancia de la lengua a través de la formación docente y en la comunidad.

A nivel departamental creación en la Universidad Surcolombiana un departamento de Estudios Interculturales como una unidad académica interdisciplinar que promueva la producción

de conocimiento con respecto problemas étnicos entre ella la de las lenguas indígenas en el departamento del Huila.

## 10.ANEXOS



UNIVERSIDAD

**SURCOLOMBIANA**

**MAESTRIA CONFLICTO, TERRITORIO Y CULTURA**

### 1. Cuestionario a estudiantes Nasa

**Sede educativa Peñón de Tálaga Institución Educativa Yu' Luucx Pishau "Hijos del agua",  
Resguardo Indígena Estación Tálaga – Municipio de La Plata Huila**

**Objetivos:** Realizar un diagnóstico del estado de la lengua Nasa Yuwe en la actualidad, conocer el nivel de debilitamiento u olvido y posibles estrategias para que su aprendizaje sea más atractivo en los estudiantes de secundaria de la Sede Educativa Peñón de Tálaga.

Nombres y apellidos del estudiante: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_

Pueblo y/o Comunidad a la que pertenece: \_\_\_\_\_

#### **Sobre la oralidad de la lengua originaria Nasa Yuwe**

Marca con un X en el subrayado (espacio), la pregunta 3.

Habla usted el Nasa Yuwe. \_\_\_\_\_ La entiende, pero no la Habla. \_\_\_\_\_ No la habla, ni la entiende \_\_\_\_\_

Si habla el Nasa Yuwe, en qué lugares o espacios de la comunidad (Escuela, familia, cancha, parcela) lo hace y con quien lo hace (abuelos, padres, amigos)

---



---



---

1. ¿Quién soy yo?

---



---



---

2. ¿Qué es ser indígena Nasa?

---

---

---

3. ¿Cuáles son las razones o motivos por los que los niños y jóvenes estén olvidando la lengua Nasa Yuwe?

---

---

---

4. ¿Cuál es la importancia de hablar la lengua Nasa Yuwe en la actualidad?

---

---

---

5. Si en la Sede Educativa se tiene el área de Nasa Yuwe y un docente que la orienta. ¿Por qué no aprendemos a hablarlo? O si se aprende por qué no lo habla. Explique sus razones.

---

---

---

6. ¿Qué sugieres o propones (actividades) hacer para que el Nasa Yuwe sea más atractivo, llamativo para aprenderlo, hablarlo para que no se pierda u olvide? ¿Qué hacer desde la educación, familia, autoridad y otros para motivar su uso?

---

---

---



UNIVERSIDAD

**SURCOLOMBIANA****MAESTRIA CONFLICTO, TERRITORIO Y CULTURA****2. Minga de pensamiento.**

**Grupo focales y discusión con estudiantes hablantes del Nasa Yuwe, no hablantes del Nasa Yuwe y campesinos.**

**Sede educativa Peñón de Tálaga Institución Educativa Yu´ Luucx Pishau “Hijos del agua”, Resguardo Indígena Estación Tálaga – Municipio de La Plata Huila**

**Objetivo:** Realizar una minga de pensamiento o grupo de discusión para establecer causas de la perdida u olvido del Nasa Yuwe y establecer posibles estrategias para motivar preservación, aprendizaje y conocimiento en los estudiantes de secundaria.

Fecha: \_\_\_\_\_

**PARA TRABAJO EN COMISIONES**

Estudiantes Indígenas hablantes: \_\_\_\_\_, Estudiantes Indígenas no hablantes \_\_\_\_\_  
Campesinos: \_\_\_\_\_

<b>Preguntas orientadoras</b>	<b>Estudiantes indígenas hablante del Nasa Yuwe</b>	<b>Estudiantes indígenas no hablantes del Nasa Yuwe</b>	<b>Estudiantes entienden; pero no hablan el Nasa Yuwe</b>
1. ¿Cuáles son las razones por las cuales se está debilitando o no se está hablando Nasa Yuwe por parte de los niños y jóvenes de la comunidad? Explique las razones (sociales, culturales)			
2. ¿Qué importancia tiene hablar el Nasa Yuwe en la actualidad?			
3. ¿Qué acciones consideran deben realizarse para que los niños y jóvenes se motiven hablar y aprender el Nasa Yuwe para que no se olvide?			



UNIVERSIDAD

SURCOLOMBIANA

## MAESTRIA CONFLICTO, TERRITORIO Y CULTURA

### 3. Observación

**Sede educativa Peñón de Tálaga Institución Educativa Yu' Luucx Pishau "Hijos del agua",  
Resguardo Indígena Estación Tálaga – Municipio de La Plata Huila**

**Objetivo 3:** Identificar en la cotidianidad la frecuencia del uso de la oralidad del Nasa Yuwe en los estudiantes y comunidad. Escuela.

GRADO: \_\_\_\_\_ COMUNIDAD: \_\_\_\_\_

FECHA DE OSERVACION: \_\_\_\_\_ LUGAR: \_\_\_\_\_

Cotidianidad de los estudiantes en la sede educativa. ¿Cuál es la lengua más utilizada para comunicarse con los compañeros?

---



---



---



---



---



---



---

Hablantes de la legua Nasa Yuwe. ¿En qué momentos lo hablan en el espacio educativo?

---



---



---



---



---



---



---

## Bibliografía

- Agencia Nacional de Tierras. (2 de octubre de 2018). *Estudio socioeconómico, jurídico, y de tenencia de tierra para la ampliación del Resguardo*. Obtenido de <https://tribunalsuperiordecucuta.gov.co/wp-content/uploads/2021/05/ANEXO-7-Estudio-Socioeconomico-Catalaura.pdf>
- Antunes Pereira, C. R. (2013). Inspiraciones y formulaciones metodológicas en la investigación en Comunicación: marcas de una travesía. En E. Maldonado, J. Bonin, & N. Martins do Rosário, *Metodologías de investigación en la comunicación. Perspectivas transformadoras en la práctica investigativa* (págs. 123-151). Quito: CIESCAL.
- Betancur, J. G. (21 de febrero de 2017). *Colombia tiene en grave riesgo otro tesoro: sus 68 idiomas*. Obtenido de Colombia Plural: <https://colombiaplural.com/colombia-grave-riesgo-tesoro-68-idiomas-propios/>
- Bodnar, Y. (2006). Pueblos indígenas de Colombia: apuntes sobre la diversidad cultural y la información sociodemográfica disponible. En CEPAL, *Pueblos indígenas y afrodescendientes de América Latina y el Caribe: información sociodemográfica para políticas y programas* (págs. 135-154). Bogotá: CEPAL. Obtenido de [https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/4099/S2006017\\_es.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/4099/S2006017_es.pdf?sequence=1&isAllowed=y)
- Calambas Paya, C. (2022). *Transformación de la práctica de enseñanza simultánea del Nasa Yuwe y Castellano mediante el enfoque del Translingüismo y Escritura para Aprender*

*Lengua en el grado cuarto de la básica primaria. Trabajo de grado presentado para optar al título de Magister.* Bogotá: Universidad de la Sabana, Facultad de Educación .

Camayo Yunda, S. (2014). *Fortalecimiento de la lengua materna Nasa Yuwe, en la Comunidad Educativa Centro Jebalá. Trabajo de grado para optar el título de: LICENCIADO EN PEDAGOGÍA COMUNITARIA.* Bogotá: Universidad de las Regiones Autónoma Indígena Intercultural-UAIIN, Programa de Pedagogía Comunitaria.

DANE. (16 de septiembre de 2019). *Población Indígena. Resultados del Censo Nacional de Población y Vivienda.* Obtenido de <https://www.dane.gov.co/files/investigaciones/boletines/grupos-etnicos/presentacion-grupos-etnicos-2019.pdf>

Flores, J. A., Córdoba, L., & Cru, J. (2020 ). *Guía de revitalización lingüística: Para una gestión formada e informada.* México: CIESAS.

FUHEM. (2018). *EL CONCEPTO DE IDENTIDAD.* Obtenido de <https://www.fuhem.es/ecosocial/dossier-intercultural/contenido/9%20EL%20CONCEPTO%20DE%20IDENTIDAD.pdf>

Galva Doria, C. M. (2018). *Protección de la lengua nativa en los estudiantes de la etnia Zenú en el centro educativo “El Reparó” ubicado en Coveñas (Sucre) desde los procesos identitarios. Trabajo de grado para optar al título de Magister en Comunicación.* Bogotá: Universidad Nacional Abierta y a Distancia UNAD, Escuela de Ciencias Sociales, Artes y Humanidades ECSAH.

- Garzón Lis, C. J. (2019). *Documentación de los modelos de revitalización de la lengua nasa yuwe. Trabajo de grado para optar al título de Licenciada en Lenguas Modernas*. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana, Facultad de Comunicación y Lenguaje.
- González Piraján, M. A. (2017). *Apoyo en la revitalización de la lenguas indígenas en Colombia a través de la Gamificación. Trabajo de grado para optar al título de Magister en Comunicación y Periodismo Digital*. Bogotá: Universidad de la Sabana.
- González Varas, I. (2011). *Identidad Cultural y Arte. El concepto de: "identidad cultural de un pueblo"*. Obtenido de [https://educacion.indiceenlinea.com/valores/docs/identidad\\_cultural/sesion\\_01/sesion\\_01\\_identidad\\_cultural\\_02.pdf](https://educacion.indiceenlinea.com/valores/docs/identidad_cultural/sesion_01/sesion_01_identidad_cultural_02.pdf)
- Guejia Palomino, Y. M. (2010). *Los espacios territoriales como estrategia pedagógica en el área de territorio y sociedad de la Institución Educativa YU'LUUCX PISHAU "hijos del agua" sede Peñón Talafa, Municipio de la Plata-Huila. Trabajo de grado para optar al título de Licenciatura....* Popayán: Universidad del Cauca, Facultad de Ciencias Humanas y Sociales.
- Guzmán, D., & Pinto, L. (2020). *Experiencias de revitalización cultural y lingüística*. Cochabamba: FUNPROEIB Andes.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la investigación* (6a. ed. --.). México D.F.: McGraw-Hill.
- Lopera, J., Ramirez, C., & Zuluaga, M. (2010). El método analítico como método natural". *Nómadas. Critical Journal of Social and Juridical Sciences*, 25(1).

Linton, R. (1983). *Cultura y personalidad*. . México: FCE, Breviarios No. 145.

Ministerio de Cultura de Colombia. (2013). *Diversidad Lingüística en Colombia: muchas voces, resistencia cultural y agenda nacional*. Bogotá: Mincultura. Obtenido de <https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/noticias/Documents/Dossier%20Representaci%C3%B3n%20Colombia%20Smithsonian%20Folklife%20Festival.pdf>

Ministerio del Interior de Colombia. (7 de octubre de 2014). *Decreto 1953 de 2014. Por el cual se crea un régimen especial con el fin de poner en funcionamiento los Territorios Indígenas respecto de la administración de los sistemas propios de los pueblos indígenas....* Obtenido de <https://www.funcionpublica.gov.co/eva/gestornormativo/norma.php?i=59636>

Molano, O. (2007). Identidad cultural. Un concepto que evoluciona. *Opera*(7), 69-84. Obtenido de <https://www.redalyc.org/pdf/675/67500705.pdf>

Molina Bedoya , V. A., & Tabares Fernández, J. F. (2014). Educación Propia. Resistencia al modelo de homogeneización de los pueblos indígenas de Colombia. *Polis [En línea]*(38 ). Obtenido de <https://journals.openedition.org/polis/10080#quotation>

Morales Serrano, F. (2016). LA COMUNICACIÓN PLANIFICADA: Estudio cualitativo de las variables estructura, gestión y valores en la comunicación de las organizaciones. Tesis Doctoral . Barcelona, España: Universitat Autònoma de Barcelona, Facultat de Ciències de la Comunicació.

Ospina Bozzi, A. M. (2015). Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia.

Reflexiones para el camino. *Forma y función*, 28(2), 11-48. Obtenido de

<https://www.redalyc.org/pdf/219/21944051001.pdf>

Pacho Hurtado, Y. (2019). *Revitalización de la lengua Nasa Yuwe mediante estrategias lúdico-*

*pedagógicas en el Resguardo Indígena Nasa de Tóez, Caloto, Cauca. Trabajo de*

*investigación como requisito para optar al título de Magister en Revitalización y*

*enseñanza de lenguas indígenas*. Popayán: Universidad del Cauca, Facultad Ciencias

Humanas y Sociales .

Quichimbo Saquichagua, F. F. (2022). REVITALIZACIÓN DE LENGUAS NATIVAS:

REFLEXIONES A PARTIR DE LAS NARRACIONES DE ALGUNOS DOCENTES

INTERCULTURALES BILINGÜES. *Chakiñan, Revista De Ciencias Sociales Y*

*Humanidades*(18), 65-79. doi:<https://doi.org/10.37135/chk.002.18.04>

Ruiz Olabuénaga, J. (1996). Metodología de la investigación cualitativa. Bilbao, España:

Universidad de Deusto.

Salazar Sotelo, F. (1991). El concepto de cultura y los cambios culturales. *Revista del*

*departamento de sociología de la Universidad Autónoma Metropolitana de Azcapotzalco,*

6(17). Obtenido de

<http://sociologicamexico.azc.uam.mx/index.php/Sociologica/article/view/839/812>

Sánchez, C. (10 de enero de 2022). *La revitalización lingüística: un concepto escurridizo y en*

*construcción*. Obtenido de

<https://espanolcontacto.fe.uam.es/wordpress/index.php/2022/01/10/la-revitalizacion->

linguistica-un-concepto-escurridizo-y-en-construccion-nueva-entrada-de-blog-de-carlos-sanchez-avendano/

Saussure, F. d. (2007). *Curso de lingüística general*. Buenos Aire: Losada, S. A.

Tovar Riveros, B. E. (2016). Coherencia del modelo pedagógico y la evaluación del aprendizaje en una universidad de Bogotá. *Praxis Pedagógica*(18), 53-70.

Universidad de la Concordia. (1 de septiembre de 2020). *CONOCE LAS DIFERENCIAS ENTRE LENGUA, IDIOMA Y DIALECTO*. Obtenido de <https://universidadlaconcordia.edu.mx/blog/index.php/lengua-idioma/>

Universidad Nacional de Colombia. (1 de abril de 2019). *Lo que se pierde cuando una lengua nativa desaparece*. Obtenido de Periódico UNAL: <https://periodico.unal.edu.co/articulos/lo-que-se-pierde-cuando-una-lengua-nativa-desaparece/>

Urquijo, A. (2020). *Nasa yuwe*. (I. C. Cuervo, Ed.) Obtenido de Portal de lenguas de Colombia: <https://lenguasdecolombia.caroycuervo.gov.co/contenido/Lenguas-indigenas/Ficha-de-lengua/contenido/56&>

Valdivia, A. (2003). El construccionismo y sus repercusiones en el aprendizaje asistido por computadora. *ContactoS*(48), 61-64. Obtenido de <http://www2.izt.uam.mx/newpage/contactos/anterior/n48ne/construc.pdf>

Velasco Noscue, L. E. (2019). *Revitalización de palabras ancestrales en Nasa Yuwe, desde su significado de vida en la comunidad nasa, con los estudiantes del grado sexto en la*

*Institución Educativa Indígena Quintín Lame Resguardo de Tacueyó Cauca. Trabajo de grado para optar el título. Medellín: Universidad de Antioquia, Facultad de Educación.*

Vergara, A. (2016). Aprender lenguas indígenas hoy en día: el caso del mapudungun en Santiago de Chile; entre revitalización, enseñanza/aprendizaje y transmisiónv. *La Clé des Langues*,

1-12. Obtenido de

[https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/51285692/Articulo\\_la\\_Cles\\_des\\_langues\\_ENS\\_Lyon-libre.pdf?1484067576=&response-content-](https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/51285692/Articulo_la_Cles_des_langues_ENS_Lyon-libre.pdf?1484067576=&response-content-)

[disposition=inline%3B+filename%3DAprender\\_lenguas\\_indigenas\\_hoy\\_en\\_dia\\_el.pdf&](https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/51285692/Articulo_la_Cles_des_langues_ENS_Lyon-libre.pdf?1484067576=&response-content-disposition=inline%3B+filename%3DAprender_lenguas_indigenas_hoy_en_dia_el.pdf&Expires=1672150138&Signature=KjWEUTQt9zMsdpGWJl8cm~Kc)

[Expires=1672150138&Signature=KjWEUTQt9zMsdpGWJl8cm~Kc](https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/51285692/Articulo_la_Cles_des_langues_ENS_Lyon-libre.pdf?1484067576=&response-content-disposition=inline%3B+filename%3DAprender_lenguas_indigenas_hoy_en_dia_el.pdf&Expires=1672150138&Signature=KjWEUTQt9zMsdpGWJl8cm~Kc)

Zuluaga Giraldo, J. I., & Largo Taborda, W. A. (2020). Educación propia como rescate de la autonomía y la identidad cultural. *Praxis*, *16*(2), 179-186.